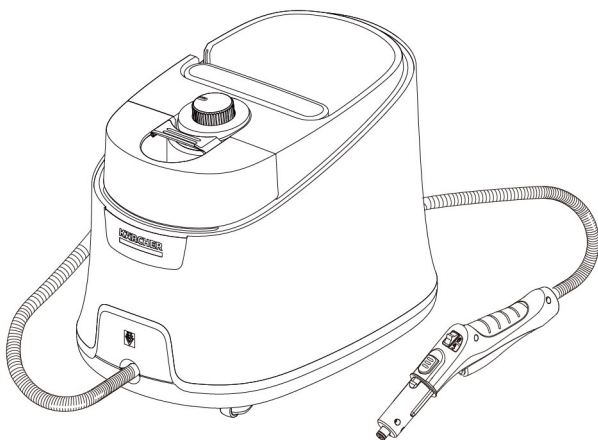


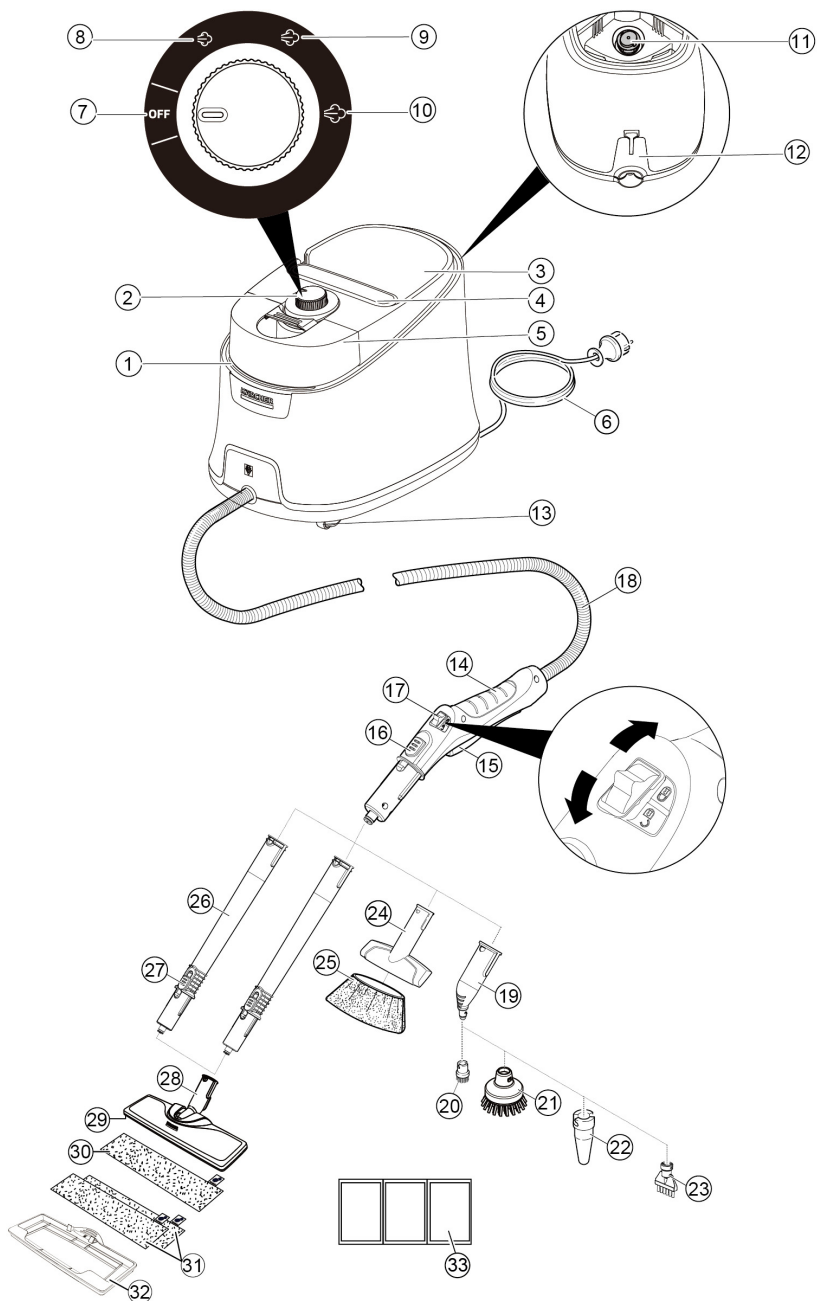
## SC 4 Deluxe

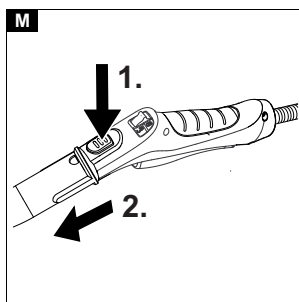
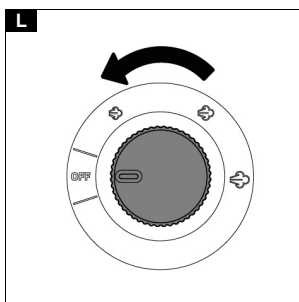
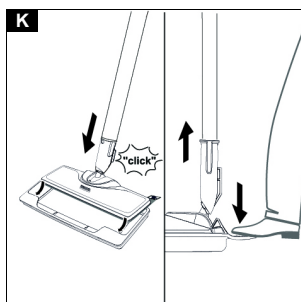
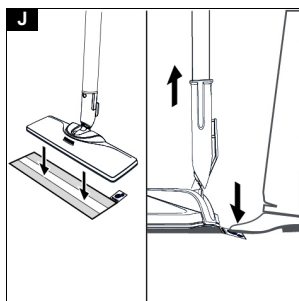
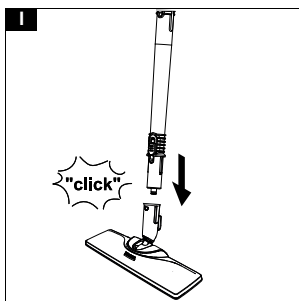
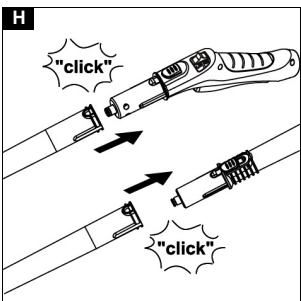
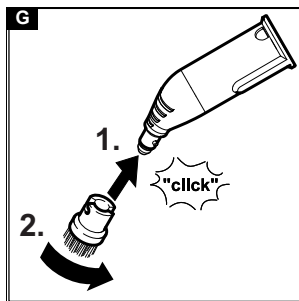
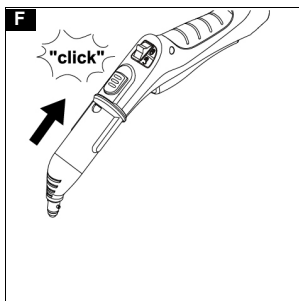
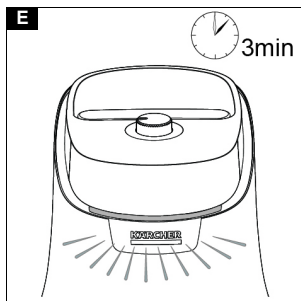
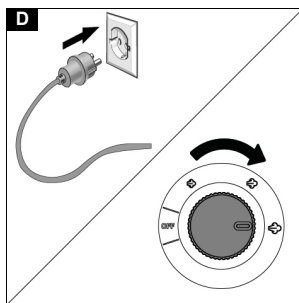
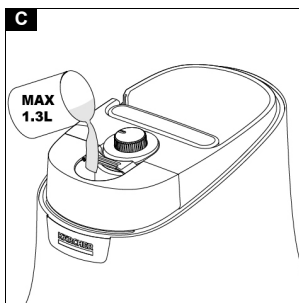
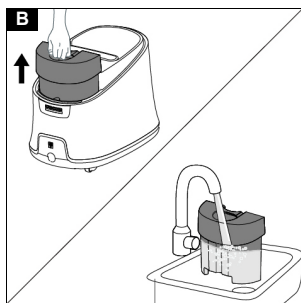
|           |    |
|-----------|----|
| English   | 5  |
| 中文        | 12 |
| Indonesia | 18 |
| العربية   | 32 |

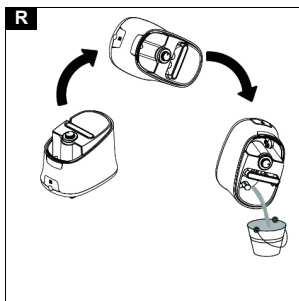
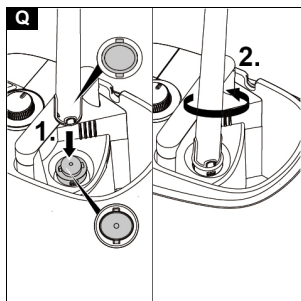
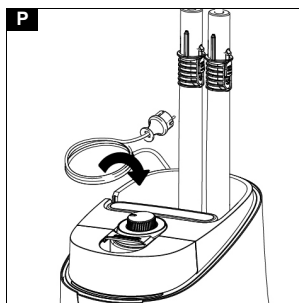
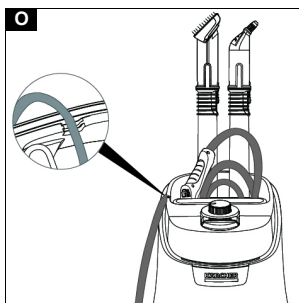
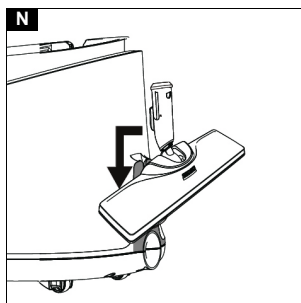


**Register  
your product**  
[www.kaercher.com/welcome](http://www.kaercher.com/welcome)









## Contents

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Safety instructions .....                | 5  |
| General notes .....                      | 7  |
| Environmental protection .....           | 6  |
| Accessories and spare parts .....        | 6  |
| Scope of delivery .....                  | 6  |
| Warranty .....                           | 7  |
| Safety devices .....                     | 7  |
| Description of the device .....          | 7  |
| Installation .....                       | 7  |
| Operation .....                          | 8  |
| Important application instructions ..... | 9  |
| How to use the Accessories .....         | 9  |
| Care and service .....                   | 10 |
| Troubleshooting guide .....              | 11 |
| Technical data .....                     | 11 |

## Safety instructions



Read this safety chapter and these original instructions before using the device for the first time. Act in accordance with them. Keep the original instructions for future reference or for future owners.

- In addition to the notes in the operating instructions, you also need to take into consideration the general safety regulations and accident prevention guidelines applicable by law.
- Warnings and information notices attached to the device provide important information for hazard-free operation.

### Hazard levels

#### **⚠ DANGER**

- Indication of an imminent threat of danger that will lead to severe injuries or even death.

#### **⚠ WARNING**

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to severe injuries or even death.

#### **⚠ CAUTION**

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to minor injuries.

#### **ATTENTION**

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to damage to property.

### General safety instructions

**⚠ DANGER** • Risk of asphyxiation. Keep packaging film out of the reach of children.

**⚠ WARNING** • Only use the device for its proper use. Take into account the local conditions and beware of third parties, in particular children, when working with the device. • Only people who have been instructed on how to use the device, or have proven their ability to operate it, and have been explicitly instructed to use it, must use the device. • Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities and persons lacking experience and knowledge may only use the appliance if they are properly supervised, have been instructed on use of the appliance safely by a person responsible for their safety, and understand the resultant hazards involved. • Children must not operate the device. • Children must be supervised to prevent them from playing with the appliance. • Keep the device out of the reach of

children when it is connected to the mains or when it is cooling down.

**⚠ CAUTION** • Do not use the device if it has been dropped beforehand, is visibly damaged or if it is leaking. • Safety devices are provided for your own protection. Never modify or bypass safety devices.

### Risk of electric shock

**⚠ DANGER** • Never touch the mains plug and socket with wet hands. • Only connect the device to alternating current. The voltage indicated on the type plate must match the voltage of the power source. • Do not direct the steam jet directly onto equipment containing electrical components, e.g. the interior space of ovens. • Do not fill the devices with removable water reservoir directly via the water connection while they are connected to the mains power. Use a receptacle for filling. • Do not use the d in swimming pools which contain water. • The mains plug and extension cable connection must not be in water. • Do not clean over floor sockets.

**⚠ WARNING** • Only connect the device to an electrical connection which has been set up by a qualified electrician as per IEC 60364-1. • Only operate the device in wet rooms, e.g. bathroom, connected to sockets with upstream residual current device. • Check that the mains connection cable with mains plug is undamaged each time before using the device. To avoid any possible danger, a damaged mains connection cable must be immediately replaced by the manufacturer, or the authorised customer service department or a qualified electrician. • Do not damage the power supply and extension cable by running over it, crushing or yanking it or similar. Protect the power supply cable from heat, oil and sharp edges. • Unsuitable electrical extension cables can be dangerous. Only use electrical extension cables with a splash guard and a diameter of at least 3x1 mm<sup>2</sup>. • Only replace couplings on the power supply or extension cable with those with the same splash guard and the same mechanical strength. • Clean tiled walls with sockets carefully. • Disconnect the device from the mains during longer operating breaks, after use or before performing any maintenance work. • Only carry out servicing work when the mains plug is pulled and the steam cleaner has cooled down.

### Operation

**⚠ DANGER** • Operation in explosive atmospheres is prohibited. • When using the device in hazard zones (e.g. service stations), adhere to the respective safety regulations.

**⚠ WARNING** • Risk of scalding. Never touch the steam jet with your hand from a close distance, and do not direct it at people or animals. • Danger of scalding from high water output if you tilt the device more than 30° to the side during use. Only affects SC 1 devices • Risk of scalding on the hot steam boiler. Allow the steam boiler to cool down before filling it with water. Does not apply to SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright devices • Risk of scalding. Let the appliance and accessory parts, particularly the floor cleaning cloth and the hand cover cool down before touching them. • Risk of scalding. Do not use the appliance for cleaning pressure tanks as this poses a bursting and explosion hazard. • Risk of scalding from the floor nozzle. Ensure that no part of the body gets under the floor nozzle.

zle. Never operated the floor nozzle without wearing shoes. • Risk of scalding. Only operate the appliance once it is fully assembled and functional. • Risk of scalding. Let the appliance cool down fully before putting it away.

**ATTENTION** • Do not fill with any cleaning agents or other supplements. • Do not use vinegar or similar agents.

**WARNING** • Never disconnect accessories from the device while steam is being expelled. • Hot water may drip out when disconnecting accessory parts. Allow the device to cool down first. • Never open the maintenance / safety lock during operation. Allow the device to cool down first. • Do not clamp the steam lever / steam key during operation. • Replace a damaged steam hose immediately with a steam hose as recommended by the manufacturer. • Do not steam any objects which contain harmful substances (e.g. asbestos).

**CAUTION** • Only operate or store the device in accordance with the description or figure. • Check the device and the accessories, in particular the power supply cable, safety lock and steam hose, to make sure it is in proper safe and reliable condition before operation each time. Do not use the device if it is damaged. Replace damaged components immediately. • Only switch on the device when water is present in the steam boiler. The device may otherwise overheat, see the Troubleshooting chapter of the operating instructions. • Accidents or damage due to the device falling over. Before all actions with or on the device, you must make sure that it is stable. • Do not carry the device when performing cleaning work.

**ATTENTION** • Do not operate the device at temperatures below 0 °C. • Never leave the device unsupervised while it is connected to the mains. • Do not use the appliance as a humidifier or heater. • Ensure the room is well ventilated when working with the appliance and afterwards. • Protect the device from rain. Do not store the device outdoors. • Device damage. Never pour solvents, liquids containing solvents or undiluted acids (e.g. detergents, petrol, paint thinner and acetone) into the boiler/water reservoir. • Unsuitable water can block the nozzles or damage the water level indicator. Do not fill with condensate water from a tumble dryer, collected rainwater, detergents or additives (e.g. scents). Fill the water reservoir with a maximum of 0.2 l / 0.4 l / 0.5 l / 1 l of tap water. Only applies to SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 devices • Unsuitable water can block the nozzles or damage the water level indicator. Do not fill with pure distilled water, condensation from a dryer, collected rain water, detergents or additives (e.g. fragrances), use a maximum of 50% distilled water mixed with tap water.

- Remove the water reservoir for filling
  - a Pull the water reservoir vertically in an upward direction
  - b Fill the water reservoir vertically with tap water or a mixture of tap water and a maximum of 50% distilled water up to the "MAX" marking.
  - c Insert the water reservoir and press down until it clicks into place.
- Fill the water reservoir directly at the device
  - a Fill tap water or a mixture of tap water and a maximum of 50% distilled water up to the "MAX" marking in the filling hole for the water reservoir.

Applies only to SC 4 and SC 5 devices

## Care and service

**CAUTION** • Have repair work carried out by the authorised customer service only.

### Descaling the steam boiler

Does not apply to SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright devices

**CAUTION** • Never screw the safety lock onto the device while descaling. • Do not use the steam cleaner while there is descaler in the boiler.

**ATTENTION** • The descaler may corrode sensitive surfaces. Work carefully when filling and emptying the steam cleaner with descaler.

**ATTENTION** • Do not use vinegar or similar agents.

## Steam cleaner accessories

(Depending on equipment)

### Steam turbo brush

#### CAUTION

- Longer periods of use of the steam turbo brush may lead to poor blood circulation in the hands due to vibration. In case of symptoms, e.g. tingling in the fingers, cold fingers, take a break. A general period of use cannot be set, because this depends on several influencing factors:
- Personal tendency to suffer from poor circulation (frequently cold fingers, tingling sensation in the fingers).
- Holding the device too tightly hindering blood circulation.
- Continuous operation is more harmful than operation interrupted by work breaks.

You should consult a doctor if using the steam turbo brush regularly and for lengthy periods of time, and in the event of repeated occurrences of symptoms such as tingling in the fingers or cold fingers.

## Environmental protection



The packing materials can be recycled. Please dispose of packaging in accordance with the environmental regulations.



Electrical and electronic devices contain valuable, recyclable materials and often components such as batteries, rechargeable batteries or oil, which - if handled or disposed of incorrectly - can pose a potential danger to human health and the environment. However, these components are required for the correct operation of the device. Devices marked by this symbol are not allowed to be disposed of together with the household rubbish.

### Notes on the content materials (REACH)

Current information on content materials can be found at: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accessories and spare parts

Only use original accessories and original spare parts. They ensure that the appliance will run fault-free and safely. Information on accessories and spare parts can be found at [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Scope of delivery

The scope of delivery for the appliance is shown on the packaging. Check the contents for completeness when unpacking. If any accessories are missing or in the event of any shipping damage, please notify your dealer.

## Warranty

The warranty conditions issued by our sales company responsible apply in all countries. We shall remedy possible malfunctions on your device within the warranty period free of cost, provided that a material or manufacturing defect is the cause. In a warranty case, please contact your dealer (with the purchase receipt) or the next authorised customer service site.  
(See overleaf for the address)

## Safety devices

### ⚠ CAUTION

#### **Missing or modified safety devices**

*Safety devices are provided for your own protection. Never modify or bypass safety devices.*

### Symbols on the device

(according to type of appliance)

|                                                                                  |                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|  | Risk of burns, surface of appliance becomes hot during operation |
|  | Risk of scalding from steam                                      |
|  | Read operating instructions                                      |

### Pressure controller

The pressure controller keeps the pressure in the steam boiler as constant as possible during operation. The heating is switched off when the maximum operating pressure is reached in the steam boiler and is activated if there is a pressure drop in the steam boiler as a result of a steam removal.

### Safety thermostat

The safety thermostat prevents the device from overheating. If the pressure regulator and the boiler thermostat fail and the unit overheats, the safety thermostat switches the unit off. Before resetting of the safety thermostat, contact the responsible KÄRCHER Customer Service.

### Boiler thermostat

The boiler thermostat switches off the heating in the event of a fault; for example, if there is no water in the steam boiler and the temperature in the steam boiler rises.

As soon as you refill the water, the device is ready for use again.

### Maintenance lock

The maintenance lock seals the steam boiler from the steam pressure present. The maintenance cap is also a pressure relief valve. If the pressure regulator is defective and the steam pressure in the steam boiler rises, the pressure relief valve opens and steam escapes through the lock.

Prior to restarting the device, contact the responsible KÄRCHER Customer Service.

## Description of the device

The maximum amount of equipment is described in these operating instructions. Depending on the model used, there are differences in the scope of delivery (see packaging).

**For the illustrations, refer to the graphics page.**

## Illustration A

- ① LED lights
- ② Selector switch
- ③ Accessory storage area
- ④ Carrying handle
- ⑤ Water reservoir
- ⑥ Main connection cable with main plug
- ⑦ Display - OFF position
- ⑧ Min. steam stage
- ⑨ Med. steam stage
- ⑩ Max. steam stage
- ⑪ Maintenance lock
- ⑫ Park bracket for floor nozzle
- ⑬ Steering roller
- ⑭ Steam gun
- ⑮ Steam lever
- ⑯ Unlocking button
- ⑰ Child lock
- ⑱ Steam hose
- ⑲ Spotlight nozzle
- ⑳ Round brush (small)
- ㉑ \*\*Round brush (large)
- ㉒ \*\*Power nozzle
- ㉓ Crevice brush
- ㉔ Manual nozzle
- ㉕ Manual nozzle microfibre cover
- ㉖ Extension tubes (2 x)
- ㉗ Unlocking button
- ㉘ Floor nozzle
- ㉙ Hook and loop fastener
- ㉚ Microfibre floor cloth (1 x)
- ㉛ \*\*Microfibre floor cloth (2 x)
- ㉜ \*\*Carpet glider
- ㉝ Descaler

\*\*optional

## Installation

### Installing accessories

1. Push the open end of the accessory onto the steam gun so that the unlocking button on the steam gun engages.

#### Illustration F

2. Push the open end of the accessory onto the spotlight nozzle.

#### Illustration G

3. Connect the extension tubes with the steam gun.

- a Push the 1st extension tube onto the steam gun so that the unlocking button on the steam gun engages.  
The connection pipe is connected.
- b Push the 2nd extension tube onto the 1st extension tube.  
The connection pipes are connected.

#### Illustration H

4. Push the accessory and / or the floor nozzle onto the free end of the extension tube.

#### Illustration I

The accessory is connected.

### Disconnecting accessories

1. Move the child lock back.  
The steam lever is locked.
2. Press the unlocking button and pull the parts apart.

#### Illustration M

## Operation

### Filling water

The water reservoir can be removed at any time for filling or be filled directly at the device.

## ATTENTION

### Damage to the device

*Unsuitable water can block the nozzles or damage the water level indicator.*

*Do not fill in pure distilled water. Use a maximum of 50% distilled water mixed with tap water.*

*Do not use condensation from the clothes dryer for filling.*

*Do not use collected rain water for filling.*

*Do not use cleaning agents or other additives (e.g. scents) for filling.*

### Removing the water reservoir for filling

1. Pull the water reservoir vertically upwards.
- #### Illustration B
2. Fill the water tank vertically with tap water or a mixture of tap water and no more than 50% distilled water.
  3. Insert the water reservoir and press downwards until it locks into place.

### Filling the water reservoir directly on the device

1. Fill tap water or a mixture of tap water and no more than 50% distilled water from a vessel into the filling hole of the water reservoir.

#### Illustration C

### Switching on the device

#### Note

*If there is no or too little water in the steam boiler, the water pump starts to run and pumps water from the water reservoir into the steam boiler. The filling process can take several minutes.*

#### Note

*The device briefly closes the valve every 60 seconds causing an audible soft click. Closing prevents the valve from clogging. This does not affect the steam output.*

1. Place the device on a firm surface.
2. Insert the main plug into a socket.
3. Turn the selector switch from the OFF position to the steam setting selection range.

#### Illustration D

The LED strip is in fading red.

4. The LED light lights up a continuous green after approx. 3 minutes. The device is ready for use.

#### Illustration E

5. Press the steam lever.

#### Illustration F

Steam leaks out.

### Regulating the steam volume

The expelled steam volume is regulated using the selector switch for steam volume. The selector switch has three positions.

|                                                                                   |                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  | Maximum steam volume |
|  | Medium steam volume  |
|  | Minimum steam volume |

1. Set the selector switch for the steam volume to the required steam volume.
2. Press the steam lever.
3. Before cleaning, point the steam gun at a cloth until steam is expelled evenly.

### Refilling water

If there is not enough water in water reservoir, the LED light rapidly flashes red and a signal tone sounds.

#### Note

*The water pump fills the steam boiler at intervals. If the filling is successful, the LED light is quick flashing red.*

#### Note

*If there is no or too little water in the steam boiler, the water pump starts to run and pumps water from the water reservoir into the steam boiler. The filling process can take several minutes.*

## ATTENTION

### Damage to the device

*Unsuitable water can block the nozzles or damage the water level indicator.*

*Do not fill in pure distilled water. Use a maximum of 50% distilled water mixed with tap water.*

*Do not use condensation from the clothes dryer for filling.*

*Do not use collected rain water for filling.*

*Do not use cleaning agents or other additives (e.g. scents) for filling.*

1. Fill the water tank with tap water or a mixture of tap water and no more than 50% distilled water.  
The device is ready for use.

### Switching off the device

1. Turn the power switch to the "OFF" position.
- #### Illustration L
- The device is switched off.
2. Move the child lock back.  
The steam lever is locked.
  3. Pull the main plug out of the socket.
  4. Drain the water reservoir.

### Rinsing out the steam boiler

Rinse the device's steam boiler out after every tenth filling of the tank.

1. Switch the device off; see Chapter *Switching off the device*.

2. Allow the device to cool down.
3. Drain the water reservoir.
4. Remove the accessory / accessories from the accessory storage area.
5. Open the maintenance lock. To do this place the open end of an extension tube on the maintenance lock, insert this into the guide so it engages and open it.

#### **Illustration Q**

6. Fill the steam boiler with water and swing it around vigorously. Lime residue which has been deposited on the bottom of the steam boiler will be released as a result.
7. Drain the water completely out of the steam boiler.

#### **Illustration R**

### **Storing the device**

1. Connect the extension tubes to the large mounts for accessories.
2. Connect a manual nozzle and spotlight nozzle to each extension tube.
3. Fasten the large round brush to the spotlight nozzle.
4. Hang the floor nozzle in the park bracket.

#### **Illustration N**

5. Wrap the cable and place it in the accessory compartment.

#### **Illustration P**

6. Wrap the steam hose and place it in the accessory storage area.

#### **Illustration O**

7. Place the small round brush and crevice brush in the accessory storage area.
8. Store the device in a dry location that is protected from frost.

## **Important application instructions**

### **Cleaning the floor areas**

We recommend sweeping the floor or vacuum cleaning it before using the appliance. In this way the floor will be cleared of dirt and loose particles before the wet cleaning.

### **Freshening up textiles**

Prior to using the appliance, always check the compatibility of the textiles at a concealed point: Steam down the textile, allow it to dry and then check it for any change in colour or shape.

### **Cleaning coated or painted surfaces**

#### **ATTENTION**

##### **Damaged surfaces**

*Steam can loosen wax, furniture polish, plastic coatings or paint and edge band from edges.*

*Do not direct the steam at glued laminated edges as the edge band may loosen.*

*Do not use the appliance for cleaning unsealed wood or parquet floors.*

*Do not use the appliance for cleaning painted or plastic coated surfaces such as kitchen or living room furniture, doors or parquet.*

1. To clean these surfaces, steam a cloth briefly and use it to wipe over the surfaces.

### **Glass cleaner**

#### **ATTENTION**

##### **Glass breakages and damaged surfaces**

*Steam can damage sealed points of the window frame and, at low outside temperatures, lead to tension on the surface of window panes and hence to glass breakages. Do not direct the steam at sealed points on the window frame.*

*At low outside temperatures, heat up the window panes by gently steaming the full surface of the glass.*

- Clean the window area with a manual nozzle and cover. To remove the water, use a squeegee or wipe the surfaces dry.

## **How to use the Accessories**

### **Steam gun**

The steam gun can be used for the following applications without accessories:

- For removing slight creases from the hanging clothing items: Steam the clothing item from a distance of 10-20 cm.
- For wiping damp dust: Steam a cloth briefly and use it to wipe over the furniture.

### **Spotlight nozzle**

The spotlight nozzle is suitable for cleaning areas, joins, fittings, drains, sinks, WCs, blinds or radiators that are difficult to access. The closer the spotlight nozzle is to the soiled area, the greater the cleaning efficiency will be as the temperature and steam volume are at their highest at the nozzle opening. Larger lime deposits can be treated before steam cleaning with a suitable detergent. Allow the detergent to soak in for approx. 5 minutes and then steam it off.

1. Slide the spotlight nozzle onto the steam gun.

#### **Illustration F**

### **Round brush (small)**

The small round brush is used for cleaning stubborn dirt. Stubborn dirt can be removed more easily by brushing.

#### **ATTENTION**

##### **Damaged surfaces**

*The brush may scratch sensitive surfaces.*

*It is not suitable for cleaning sensitive surfaces.*

1. Fit the round brush to the spotlight nozzle.

#### **Illustration G**

### **Round brush (large)**

The large round brush is suitable for cleaning large rounded surfaces, e.g. wash basin, shower tray, bath tub, kitchen sink, etc.

#### **ATTENTION**

##### **Damaged surfaces**

*The brush may scratch sensitive surfaces.*

*It is not suitable for cleaning sensitive surfaces.*

1. Fit the large round brush to the spotlight nozzle.

#### **Illustration G**

### **Power nozzle**

The power nozzle is used for cleaning stubborn dirt and for blowing down corners, on joints, etc.

1. Install the power nozzle onto the spotlight nozzle according to the round brush.

#### **Illustration G**

### Crevice brush

1. The crevice brush is used for cleaning narrow gaps e.g. window recess and cranks in the walls.

#### Illustration G

### Manual nozzle

The manual nozzle is used for cleaning small areas that can be washed down, shower cubicles and mirrors.

1. Push the manual nozzle onto the steam gun according to the spotlight nozzle.

#### Illustration F

2. Pull the cover over the manual nozzle.

### Floor nozzle

The floor nozzle is used for cleaning washable wall and floor coverings e.g. stone floors, tiles and PVC floors.

## ATTENTION

### Damage due to build-up of steam

Heat and moisture can lead to damage.

*Check the heat resistance and steam effect on an inconspicuous area using a minimal volume of steam prior to use.*

#### Note

*Detergent residue or care emulsions on the surface to be cleaned can lead to streaks during steam cleaning, which will disappear however once these have been used several times.*

We recommend sweeping the floor or vacuum cleaning it before using the device. In this way the floor will be cleared of dirt and loose particles before the wet cleaning commences. Work slowly on surfaces that are heavily soiled so that the steam has longer to take effect.

1. Connect the extension tubes with the steam gun.

#### Illustration H

2. Push the floor nozzle onto the extension tube.

#### Illustration I

3. Fasten the floor cleaning cloth to the floor nozzle.
  - a Place the floor cleaning cloth with the hook and loop fastener strips pointing upwards on the floor.
  - b Place the floor nozzle onto the floor cleaning cloth, applying slight pressure.

#### Illustration J

The floor cleaning cloth will stick to the floor nozzle of its own accord due to the hook and loop fastener.

### Removing the floor cleaning cloth

1. Place one foot on the bottom corner of the floor cleaning cloth and lift the floor nozzle up.

#### Illustration J

#### Note

*Initially, the floor cleaning cloth's hook and loop fastener strip is very strong and cannot be removed from the floor nozzle easily. After the floor cleaning cloth has been used several times and washed, it is easier to remove from the floor nozzle and it has reached the optimum adhesion.*

### Parking the floor nozzle

1. Hang the floor nozzle in the park bracket during breaks in work.

#### Illustration N

### Carpet glider

The carpet glider is used for freshening up carpets.

## ATTENTION

### Beware of damaging the carpet glider and carpet

*Contamination on the carpet glider, as well as heat and moisture penetration, can result in the carpet being damaged.*

*Prior to the application, also check the heat resistance and impact of steam on the carpet at an insignificant spot using as small an amount of steam as possible. Observe the cleaning instructions from the carpet manufacturer.*

*Prior to using the carpet glider, make sure that the carpet has been vacuumed and that stains have been removed.*

*Prior to application and following operating pauses, remove any possible water accumulation (condensate) in the appliance by means of evaporating the condensate into a drain (without floor cleaning cloth / with accessories).*

*Only use the carpet glider with a floor cleaning cloth on the floor nozzle.*

*Steam clean with a weak steam stage when using the carpet glider.*

*In order to prevent too much moistening and to avoid the risk of damage due to temperature effects, do not direct the steam continuously onto one spot (maximum 5 seconds).*

*Do not use the carpet glider on deep-pile carpets.*

### Fastening the carpet glider to the floor nozzle

1. For fastening the floor cleaning cloth to the floor nozzle, please refer to chapter *Floor nozzle*.

#### Illustration J

2. Using a little force, allow the floor nozzle to slide into the carpet glider and engage there.

#### Illustration K

3. Start cleaning the carpet.

### Removing the carpet glider from the floor nozzle

## ⚠ CAUTION

### Beware of burns to your feet

*The carpet glider can heat up during the steaming process.*

*Do not operate or remove the carpet glider bare-footed or using open sandals.*

*Only operate or remove the carpet glider using suitable footwear.*

1. Press the strap on the carpet glider downwards using the front of toe-capped shoes.
2. Lift the floor nozzle upwards.

#### Illustration K

## Care and service

### Descaling the steam boiler

#### Note

*Since the lime clogs the appliance, we recommend descaling the appliance based on the number of times the water reservoir is filled as specified in the table (TF=tank fillings).*

| Hardness range |           | °dH   | mmol/l  | TF  |
|----------------|-----------|-------|---------|-----|
| I              | soft      | 0-7   | 0-1.3   | 100 |
| II             | Medium    | 7-14  | 1.3-2.5 | 90  |
| III            | Hard      | 14-21 | 2.5-3.8 | 75  |
| IV             | Very hard | >21   | >3.8    | 50  |

### Note

Your water board or municipal utilities authority can provide information on hardness of tap water.

## ATTENTION

### Damaged surfaces

The descaler may corrode sensitive surfaces.

Fill and empty the appliance carefully.

1. Switching off the device, see chapter *Switching off the device*.
2. Allow the device to cool down.
3. Drain the water reservoir.
4. Remove the accessory/accessories from the accessory storage area.
5. Open the maintenance lock. To do this place the open end of an extension tube on the maintenance lock, insert this into the guide so it engages and open it.

### Illustration Q

6. Drain the water completely out of the steam boiler.

### Illustration R

## ATTENTION

### Appliance damage due to descaler

An unsuitable descaler or incorrect dosing of the descaler may damage the appliance.

Only use KÄRCHER descaler.

Use 1 dosing unit of the descaler for 0.5 l water.

7. Apply descaler solution to the descaler according to the details.
8. Fill the descaler solution into the steam boiler. Do not seal the steam boiler.
9. Allow the descaler solution to take effect for approx. 8 hours.
10. Drain descaler solution completely out of the steam boiler.
11. Repeat the descaling process if necessary.
12. Rinse the steam boiler 2-3 times with cold water in order to drain all the descaler solution residue.
13. Drain the water completely out of the steam boiler.

### Illustration R

14. Dry the mounting for the grid connection cable.
15. Close the maintenance lock with an extension tube.

## Care of accessories

(Accessories - depending on scope of delivery)

### Note

The micro fibre cloths are not suitable for dryer.

### Note

When washing the cloths, observe the instructions on the washing tag. Do not use any liquid softeners as this will affect the ability of the cloths to pick up dirt.

1. Wash the floor cleaning cloths and covers at a max. temperature of 60 °C in the washing machine.

## Troubleshooting guide

Malfunctions often have simple causes that you can remedy yourself using the following overview. When in doubt, or in the case of malfunctions not mentioned here, please contact your authorised Customer Service.

## ⚠ WARNING

### Risk of electric shock and burns

Trying to eliminate faults while the appliance is connected to the mains or has not yet cooled down is always dangerous.

Remove the mains plug.

Allow the appliance to cool down.

### Reduced steam quantity

The steam boiler is scaled.

- Descale the steam boiler.

### The LED light is in quick flashing red and a signal tone sounds

No water in the water reservoir.

- Fill the water reservoir.

### The steam lever cannot be pressed

The steam lever is locked with the child lock.

- Move the child lock forward.

The steam lever is released.

### Long heating-up time

The steam boiler is scaled.

- Descale the steam boiler.

### High water output

The steam boiler is scaled.

- Descale the steam boiler.

## Technical data

### SC 4 Deluxe

#### Electrical connection

|                     |    |           |
|---------------------|----|-----------|
| Voltage             | V  | 220 - 240 |
| Phase               | ~  | 1         |
| Frequency           | Hz | 50        |
| Protection class    |    | IPX4      |
| Protection category |    | I         |

#### Device performance data

|                            |         |      |
|----------------------------|---------|------|
| Heating capacity           | W       | 2250 |
| Maximum operating pressure | MPa     | 0.4  |
| Heating-up time            | Minutes | 3    |
| Continuous steaming        | g/min   | 60   |
| Maximum steam blast        | g/min   | 150  |

#### Filling quantity

|                 |   |     |
|-----------------|---|-----|
| Water reservoir | l | 1.3 |
| Steam boiler    | l | 0.5 |

#### Dimensions and weights

|                              |    |     |
|------------------------------|----|-----|
| Weight (without accessories) | kg | 5,6 |
| Length                       | mm | 400 |
| Width                        | mm | 270 |
| Height                       | mm | 300 |

Subject to technical modifications.

|             |    |
|-------------|----|
| 安全提示.....   | 12 |
| 按规定使用.....  | 13 |
| 环境保护.....   | 13 |
| 附件和备件.....  | 13 |
| 供货范围.....   | 13 |
| 质量保证.....   | 13 |
| 安全装置.....   | 13 |
| 设备描述.....   | 13 |
| 安装.....     | 14 |
| 运行.....     | 14 |
| 重要使用说明..... | 15 |
| 使用附件.....   | 15 |
| 保养和维护.....  | 16 |
| 故障排除.....   | 17 |
| 技术参数.....   | 17 |

## 安全提示



在您第一次使用设备之前，请认真阅读本安全章节和原厂操作说明书，并遵守。为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管原厂操作说明书。

- 除了操作说明书的提示外，还要遵守法律上一般安全规定和意外事故防范规定。
- 设备上相应的警告、指示标志为无风险的运行提供重要提示。

## 危险等级

### △ 危险

- 提示导致人员重伤或死亡的直接威胁性危险。

### △ 警告

- 提示可能导致人员重伤或死亡的危险状况。

### △ 小心

- 提示可能导致轻度伤害的危险状况。

### 注意

- 提示可能产生财产损失的危险状况。

## 一般安全提示

### △ 危险

窒息危险。让儿童远离包装薄膜。

### △ 警告

仅使用本设备来清洗。请注意遵守地方现行的规定，并在操作设备时留意他人的存在，尤其是儿童。只有接受设备操作培训的人员或持有操作资格证明并明确被任命操作的人员才能使用本设备。有感官能力、意识或精神能力障碍人员或者缺少经验和知识的人员，只有当受到正确监督或由负责其安全的人员指导如何安全使用设备并理解由此产生的危险后方可使用本设备。儿童不能操作本设备。照顾好儿童，以确保他们不用设备玩耍。当设备连接了电源或正在冷却时，请将设备放在儿童接触不到的地方。

### △ 小心

如果设备之前掉落，存在明显的损坏或不密封，则不要使用此设备。安全装置用于保护您的安全。不得变更或不用安全装置。

## 存在电击危险

### △ 危险

决不能用湿手触及电源插头或者插座。设备只能连接到交流电上。电源电压必须跟型号标签上给出的电压一致。蒸汽束不得直接对准含有电气零部件的生产装备，如炉子的内腔。在与电网连接时，未拆除水箱的设备不能直接通过水接头加水。用水桶进行加水。不要在有水的游泳池内使用该设备。不得在水中连接电源插头和加长电线。不要清洁地面插座。

## △ 警告

本设备只能由专业电工根据 IEC 60364-1 标准连接到电气接口上。在潮湿的空间（例如浴室），只能在装有串联漏电保护器的插座上运行设备。每次使用设备之前，请确保带电源插头的电源线没有损坏。如果电源线损坏，必须立即由制造商、授权的客户服务或专业电工更换，以避免任何风险。不要碾压、挤压、拖曳电源线或延长线缆或采取类似行为造成损伤或损害。防止电线与高温、油及尖锐物品接触。加长电线如不合适，将带来危险。只使用横截面为 3x1 mm<sup>2</sup> 的防淋水电线。只能用防止淋水和机械强度相同的连接器替换电源连接导线/延长线缆上的连接器。小心清洁带插座的瓷砖墙。在较长的运行间歇时、在使用之后或者在维护之前，请将设备从电源上断开。只有当按下电源插头并且蒸汽清洁机已经冷却后，方才进行保养工作。

## 运行

**△ 危险** 禁止在有爆炸危险的区域运行设备。在危险区域（如加油站）使用设备时要注意相关的安全规定。

### △ 警告

存在灼伤危险。不要在短距离内用手接触蒸汽束或将其对准人或动物。如果使用设备时向一侧倾斜超过 30°，则可能因高温的水溢出而产生烫伤危险。只适用于 SC 1 型设备。若蒸汽锅炉处于高温状态，则存在灼伤危险。在加注水之前，先将蒸汽锅炉冷却。不适用于 SC 3 / SC 3 直立型 / SC 2 直立型 / KST 2 直立型设备。存在灼伤危险。在接触之前，要先让设备和附件，尤其是地板擦布或手持毛巾套，冷却下来。存在灼伤危险。请勿使用本设备清洁压力容器，因为存在爆裂和爆炸的危险。地面喷嘴有灼伤危险。确保没有任何身体部位进入地板喷嘴下方。切勿在不穿鞋的情况下操作地面喷嘴。存在灼伤危险。只有在组装完全和功能正常时才能使用本设备。存在灼伤危险。在存放之前让设备完全冷却。

**注意** 不得注入洗涤剂或其他添加物。请勿使用醋或类似试剂。

**警告** 只要蒸汽溢出，则不得分离配件。分离配件时热水可能滴出。先将设备冷却。不得在运行期间打开保养/安全封盖。先将设备冷却。运行期间，不要卡紧蒸汽杆/蒸汽按钮。立即用制造商推荐的蒸汽软管更换受损的蒸汽软管。不要将蒸汽朝向包含有害物质的物体（如石棉）。

**△ 小心** 只根据说明或插图操作或存放设备。每次使用之前，务必检查设备及配件是否完好及安全，特别是电源连接导线、安全封盖以及蒸汽软管等。若有损坏，不得使用设备。立即更换损坏的配件。只有当锅炉内有水时，才能启动设备。否则设备可能会过热，参见使用说明中的章节故障帮助。设备倾倒造成意外事故或损坏。使用本设备或在设备边工作时，务必确保稳定的站姿。执行清洁作业期间不得使用设备。

**注意** 勿在 0 °C 以下使用本设备。在设备连接了电源期间切不可无人看管。请勿将本设备用作室内加湿器或室内加热器。在使用设备期间和之后确保良好的通风。防止设备受到雨淋。不得将设备存放在室外区域。避免设备损坏。不得在锅炉/水箱内加入溶剂、含有溶剂的液体或未经稀释的酸（如洗涤剂、汽油、油漆稀释剂和丙酮）。使用不适当的水可能导致喷嘴堵塞或水位指示器损坏。不要加注干衣机冷凝水、收集的雨水、清洁剂或添加剂（例如香水）。向水箱中加入最多 1 升 / 0.5 升 / 0.4 升自来水。只适用于 SC 3 / SC 3 直立型 / SC 2 直立型 / KST 2 直立型设备。使用不适当的水可能导致喷嘴堵塞或水位指示器损坏。不要加注纯蒸馏水、干衣机冷凝水、收集的雨水、清洁剂或添加剂（例如香水），使用最多 50% 蒸馏水和自来水的混合物。

- 取下水箱进行加注
  - a 垂直向上拉水箱

- b 向水箱中垂直注入自来水或自来水与最多 50% 蒸馏水的混合物，加注到“MAX”标记为止。
- c 装入水箱并向下压，直至其卡入。
- 直接在设备上加注水箱
  - a 将自来水或自来水与最多 50% 蒸馏水的混合物通过注水口注入到水箱中，加注到“MAX”标记为止。

只适用于 SC 4 和 SC 5 型设备

## 保养和维护

**△ 小心** ● 只允许经过授权的客户服务人员维修工作。

### 为锅炉除垢

不适用于 SC 3 / SC 3 直立型 / SC 2 直立型 / KST 2 直立型设备

**△ 小心** ● 除垢期间不要将安全封盖拧到设备上。● 只要除垢剂在锅炉中，则不得使用蒸汽清洗机。

**注意** ● 除垢剂溶液会侵蚀敏感的表面。对蒸汽清洗机进行加水 and 清空时需小心除垢剂溶液。

**注意** ● 请勿使用醋或类似试剂。

### 蒸汽清洁机配件

(视配置情况)

### 蒸汽涡轮刷

**△ 小心**

- 长时间使用蒸汽涡轮刷时，手部会受振动影响出现血液循环障碍。如果出现比如手指发麻、冰冷等症状，进行休息。由于受到下述诸多因素的影响，不能确定普遍适用的使用时间：
- 易于血液循环不良的个人体质（经常手指冰凉、手指发麻）。
- 由于抓握过紧妨碍血液循环。
- 连续操作要比休息后再操作更加不利于血液循环。经常长时间使用蒸汽涡轮刷并且反复出现诸如手指发麻、冰冷等症状时，应就医诊治。

## 按规定使用

本设备只限人居家用。本设备适用于蒸汽清洁，可与本操作说明书中所述的适当附件一起使用。不需要清洁剂。请注意安全提示。

## 环境保护

 包装材料可以回收利用。请按照环保要求处理包装。

 电气和电子设备包含有价值的可回收材料，通常是电池、蓄电池或油等部件，如果处理或处置不当，可能对人类健康和环境构成潜在危险。但是，这些部件是设备正常运行所必需的。有此标志的设备不得与家庭垃圾一起弃置。

### 内部材料提示 (REACH)

最新的内部材料信息请您在如下链接中查找：

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## 附件和备件

只允许使用原厂附件和备件，它们可以确保设备安全无故障地运行。

关于附件和备件的信息参见 [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)。

## 供货范围

设备的供货范围都已绘制在包装上。打开包装时请检查产品是否齐全。附件缺失或运输损坏时，请通知您的经销商。

## 质量保证

我们的主管销售公司所发布的质量保证条件在每个国家均适用。在质量保证期内，如果您的产品发生了任何故

障，我们都将为您提供免费维修，但是这种故障应当是由于机身材料或制造上的缺陷造成的。如属质量保证情况，请凭发票联系贵方经销商或就近联系获得授权的客户服务点。

(地址详见背面。)

## 安全装置

**△ 小心**

### 安全装置缺失或被改动过

安全装置用于保护您的安全。

不得变更或不用安全装置。

### 设备上的标志

(取决于设备类型)

|                                                                                   |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|  | 烫伤危险，运行期间设备表面温度较高 |
|  | 蒸汽可致人烫伤           |
|  | 阅读操作说明书           |

### 压力控制器

压力控制器在运行期间尽可能保持锅炉中的压力恒定。加热器在锅炉达到最大工作压力时关闭，在锅炉因蒸汽抽取而压力下降时重新接通。

### 安全温控器

安全温控器可防止设备过热。如果压力控制器和锅炉温控器失灵导致设备过热，安全温控器会关闭设备。如需重置安全温控器，请联系负责此项事务的 KÄRCHER 客户服务部。

### 锅炉温控器

在发生故障时，温控器会关闭加热器，例如当锅炉内没有水且锅炉温度上升时。

只要重新加水，设备即可再次使用。

### 维护锁

该维护锁用于封闭锅炉，以隔断即将形成的压力。维护锁同时也是一个过压阀。当压力控制器损坏且锅炉内的蒸汽压力上升时，过压阀会打开，接着蒸汽通过这个维护锁向外逸出。

在重新调试设备之前请联系负责此项事务的 KÄRCHER 客户服务部。

## 设备描述

本操作说明书介绍了各种选配件使用。根据所使用的型号，附件配置有所不同（见包装）。

**图示参见图片页。**

**图 A**

- ① LED 灯
- ② 档位调节开关
- ③ 附件存放区
- ④ 提手
- ⑤ 水箱
- ⑥ 带电源插头的电源线
- ⑦ 显示 - OFF 位置
- ⑧ 小档蒸汽量
- ⑨ 中档蒸汽量
- ⑩ 大档蒸汽量

- ⑪ 维护锁
  - ⑫ 地刷停放支架
  - ⑬ 导向轮
  - ⑭ 蒸汽喷枪
  - ⑮ 蒸汽开关
  - ⑯ 解锁按钮
  - ⑰ 儿童锁
  - ⑱ 蒸汽软管
  - ⑲ 点射喷嘴
  - ⑳ 小圆刷
  - ㉑ \*\* 大圆刷
  - ㉒ \*\* 强力喷嘴
  - ㉓ 缝隙刷
  - ㉔ 手持刷
  - ㉕ 手持刷的微纤维毛巾套
  - ㉖ 延长管（2 根）
  - ㉗ 解锁按钮
  - ㉘ 地刷
  - ㉙ 粘扣带
  - ㉚ 微纤维地板布（1 块）
  - ㉛ \*\* 微纤维地板布（2 块）
  - ㉜ \*\* 地毯蒸汽框
  - ㉝ 除垢剂
- \*\*可选

安装

安装附件

- 1. 将点射喷嘴的开口端推到蒸汽喷枪上，卡入蒸汽喷枪上的解锁按钮。  
**图 F**
- 2. 将附件连接到点射喷嘴上。  
**图 G**
- 3. 将延长管连接到蒸汽喷枪上。
  - a 将第一根延长管连接到蒸汽喷枪上，卡入蒸汽喷枪上的解锁按钮。  
连接管已连接。
  - b 将第二根延长管连接到第一根延长管上。  
连接管已连接。**图 H**
- 4. 将附件或地刷连接到延长管的另一端。  
**图 I**  
附件已连接。

附件拆卸

- 1. 将儿童锁向后拨动。  
蒸汽开关已锁定。
- 2. 按下解锁按钮，将部件拉开。  
**图 N**

运行

加水

水箱可以随时取出或直接在设备上进行加水。

注意

设备损坏

使用不当的水可能导致喷嘴堵塞或水位指示器损坏。

不得注入纯蒸馏水。最多使用与自来水混合的 50% 蒸馏水。  
不得注入来自烘干机中的冷凝水。  
不得注入收集的雨水。  
不得注入洗涤剂或其它添加剂（如芳香剂）。

取下冷水箱进行装水

- 1. 垂直向上拉水箱。
- 图 B**
- 2. 用自来水或自来水与不超过 50% 蒸馏水的混合水灌注水箱。
  - 3. 插入水箱并向下拉，直至其安装到位。

直接在设备上给冷水箱装水

- 1. 将自来水或自来水与不超过 50% 蒸馏水的混合水注入水箱的注水口。  
**图 C**

开启设备

提示

如果锅炉中没有水或水量过少，水泵会启动并将水箱中的水输送到锅炉。加水过程可能持续数分钟。

提示

设备每 60 秒钟就会短时关闭阀门一次，此时可以听到轻微的喀嚓声。关闭是为了防止阀门卡住。蒸汽排放不受影响。

- 1. 将设备放在坚固的表面上。
- 2. 将电源插头插入插座。
- 3. 将档位调节开关从 OFF 位置转到所需蒸汽量档位。

图 D

- LED 灯呈红色渐变状态。
- 4. 大约 3 分钟后，LED 灯绿色常亮。设备准备就绪，可以使用。

图 E

- 5. 按下蒸汽开关。

图 F

蒸汽溢出。

调节蒸汽量

使用蒸汽量档位调节开关，可以调节蒸汽量大小。

|                                                                                     |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|    | 大档蒸汽量 |
|   | 中档蒸汽量 |
|  | 小档蒸汽量 |

- 1. 旋转档位调节开关至所需蒸汽量档位。
- 2. 按下蒸汽开关。
- 3. 在清洁前，将蒸汽喷枪对准一块布，直到蒸汽均匀喷出。

加水

如果水箱中的水量过低，LED 灯呈红色闪烁状态并发出提示音。

提示

水泵每隔一段时间给锅炉注水。如果注水成功，LED 灯绿色常亮。

提示

如果锅炉中没有水或水量过少，水泵会启动并将水箱中的水输送到锅炉。加注过程可能持续数分钟。

注意

设备损坏

使用不当的水可能导致喷嘴堵塞或水位指示器损坏。

不得注入纯蒸馏水。最多使用与自来水混合的 50% 蒸馏水。

不得注入来自烘干机中的冷凝水。

不得注入收集的雨水。

不得注入洗涤剂或其它添加剂（如芳香剂）。

1. 用自来水或自来水与不超过 50% 蒸馏水的混合水灌注冷水箱。  
设备准备就绪，可以使用。

### 关闭设备

1. 将电源开关转到 “OFF” 位置。

#### 图 L

设备已关闭。

2. 按下蒸汽开关，直到不再释放蒸汽。

#### 图 M

锅炉压力降低。

3. 将儿童锁向后拨动。

蒸汽开关已锁定。

4. 从插座中拔出电源插头。

5. 排空水箱。

### 冲洗锅炉

水箱每灌注 10 次后，冲洗设备的锅炉。

1. 关闭设备，参见章节 **关闭设备**。
2. 让设备冷却。
3. 排空水箱。
4. 从附件存放区取下附件。
5. 打开维护锁。为此，将延长管的开口端放在维护锁上，将其插入导轨，使其卡入并打开。

#### 图 R

6. 给锅炉加水，然后用力摇动。沉积在锅炉底部的漂白粉垢会因此而被溶解。

7. 将锅炉中的水完全排出。

#### 图 S

### 清空锅炉

锅炉中的水可以通过 CLE 模式清空：

1. 取下水箱。
2. 开启设备。
3. 按下蒸汽开关 3 次，直到 LED 灯闪烁绿色并发出一声长鸣。
4. 蒸汽将一直可用，直到锅炉中的水排空。

### 存放设备

1. 将延长管连接到附件的大支架上。
2. 将手持刷和点射喷嘴连接到每根延长管上。
3. 将大圆刷固定到点射喷嘴。
4. 将地刷挂在停放支架上。

#### 图 O

5. 卷起电源线并放在附件仓中。

#### 图 Q

6. 卷起蒸汽软管并放在附件存放区。

#### 图 P

7. 将小圆刷和缝隙刷放在附件存放区。

8. 将设备存放在防冻的干燥位置。

## 重要使用说明

### 清扫地面

我们建议在使用设备之前扫地或对地面进行清扫或吸尘。这样便能在开始拖拖前即已除去地面上的脏污颗粒。

### 清理织物

在用该设备清洁之前，请先在被覆盖的位置检查该织物是否适合进行蒸汽清洁：首先蒸湿织物，再将其晾干，然后检查织物的颜色和形状是否发生变化。

### 清洁带涂层或上漆的表面

### 注意

#### 表面受损

蒸汽可以溶解蜡、家具抛光剂、塑料涂料或油漆和贴边条。

绝不要将蒸汽对着涂胶边缘，因为贴边条会脱落。

不要将该设备用于未密封的木质或镶木地板。

不要将该设备用于清洁上漆或带塑料涂层的表面，如厨房和客厅家具、门或木质地板。

1. 在清洁此类表面时，将一块布略微蒸湿并用其擦拭该表面。

### 玻璃的清洗

### 注意

#### 玻璃开裂和表面受损

蒸汽可能会损坏窗框的密封区域，并导致在低环境温度下窗玻璃表面产生应力，从而导致玻璃开裂。

请勿将蒸汽束对准窗框的密封区域。

如果室外温度低，先用蒸汽稍微加热整个玻璃面再加热窗户玻璃。

- 使用手持刷和毛巾套清洁窗户表面。使用擦窗器去除表面的水或将表面擦干。

### 使用附件

#### 蒸汽喷枪

蒸汽喷枪可不带附件用于下列应用领域：

- 抹平悬挂衣物的轻微褶皱：距离 10–20 cm 蒸烘衣物。
- 擦拭湿的灰尘：短暂蒸烘抹布，接着擦拭家具。

#### 点射喷嘴

点射喷嘴适用于清洁很难够到的地方：缝隙、水龙头、地漏、水槽、卫生间、百叶窗和暖气片。点射喷嘴越靠近脏污的地方，清洁效果越好，因为喷嘴出口处温度最高且蒸汽量最大。对于严重结垢的地方，可以在蒸汽清洗之前先用适合的清洁剂处理一下。让清洁剂作用大约 5 分钟，之后可以用蒸汽冲刷掉。

1. 点射喷嘴插入到蒸汽喷枪上。

#### 图 F

#### 小圆刷

小圆刷适用于清洁顽固污渍。使用刷子可以轻松清除顽固污渍。

### 注意

#### 表面受损

刷子可能会划伤敏感表面。

不适用于清洗敏感表面。

1. 小圆刷可以安装到点射喷嘴。

#### 图 G

#### 大圆刷

大圆刷适用于清洁大型圆形表面，如洗脸盆、淋浴盘、浴缸、厨房水槽等。

### 注意

#### 表面受损

刷子可能会划伤敏感表面。

不适用于清洗敏感表面。

1. 将大圆刷安装到点射喷嘴。

#### 图 G

#### 强力喷嘴

强力喷嘴用于清洁顽固污垢和吹扫角落、接缝等。

1. 可以将强力喷嘴安装到点射喷嘴。

#### 图 G

缝隙刷

- 1. 缝隙刷用于清洁狭窄的缝隙，如窗户凹槽和壁挂式支架。
- 图 G

手持刷

- 手持刷适用于清洗面积较小的可洗涤表面、淋浴间和镜子。
- 1. 根据点射喷嘴将手持刷推到蒸汽喷枪上。
- 图 F
- 2. 在手持刷上套上毛巾套。

地刷

该地刷适用于所有可洗涤的墙壁和地面覆盖物，石头地面、瓷砖和 PVC 地板。

**注意**

**因蒸汽作用损坏**

温度太高以及太潮湿都可能导致损坏。

使用前以最小蒸汽量喷向一处不显眼位置，以检查耐热性和蒸汽影响。

- 提示**
- 待清洁表面上的残余清洁剂或护理液，可在蒸汽清洁中产生黏状物，该黏状物在多次使用后消失。
- 我们建议在使用设备之前扫地或对面进行清扫或吸尘。这样便能在开始湿式清洁前即已除去地面上的脏污颗粒。对于非常脏的表面，慢速移动，使蒸汽能作用更长时间。
- 1. 连接延长管与蒸汽喷枪。
- 图 H
- 2. 将地刷滑动到延长管上。
- 图 I
- 3. 将地板布固定在地刷上。
    - a 地板布放在地面上，粘扣带朝上。
    - b 轻轻按压，将地刷置于地板布上。

图 J

地板布因粘接固定作用自行粘到地刷上。

取下地板布

- 1. 用鞋尖踩着地板布，接着向上抬起地刷。

图 J

**提示**

一开始，地板布的粘扣带的粘性还很强，可能难以从地刷上拆下。经过多次使用和清洗地板布后，可以很容易地从地刷上取下，但是附着力依然很强。

停放地刷

- 1. 工作中断时，将地刷挂在停放架上。
- 图 N

滑动式地毯清洁头（简称地毯滑）

使用地毯滑可使地毯焕然一新。

**注意**

**地毯滑和地毯上的损伤**

地毯滑上的脏污、以及高温和完全潮湿可能导致损坏地毯。

此外，使用前请以最小蒸汽量施加到一不显眼处的地毯上，以检查耐热性和蒸汽影响。

**注意遵守地毯制造商的清洁提示。**

确保在使用地毯滑之前地毯已吸净并且污点已清除。

使用前后将设备中可能存在的积水（冷凝水）通过蒸发到排水口去除（无地板清洁布 / 带配件）。

地毯滑只能与地板清洁布搭配装在地面吸嘴上使用。

使用地毯滑时用弱蒸汽档进行蒸汽清洁。

不得将蒸汽持续对准一处（最多持续 5 秒），以避免造成严重潮湿以及由于温度影响造成的受损风险。

不得在高毛地毯上使用地毯滑。

将地毯滑固定在地面吸嘴上

- 1. 将地板清洁布固定在地面吸嘴上，见章节 **地刷**。
- 图 J
- 2. 用少许压力使地面吸嘴滑入并卡到地毯滑中。
- 图 K
- 3. 开始清洁地毯。

从地刷上拆下地毯蒸洗框

**△ 小心**

**脚烫伤危险**

喷射蒸汽时地毯滑可能会发热。

不得赤脚或穿着露趾拖鞋使用 and 取下地毯滑。

只有穿着合适的鞋袜才能使用和取下地毯滑。

- 1. 用鞋尖向下踩压地毯蒸洗框上的带子。
- 2. 向上提起地刷。

图 K

保养和维护

蒸汽水箱除垢

**提示**

由于蒸汽清洗机中附着了水垢，因此，我们建议按照下表中水箱的加水次数对该设备进行除垢（TF = 水箱加水）：

| 硬度范围 |    | ° dH  | mmol/l  | TF  |
|------|----|-------|---------|-----|
| I    | 软  | 0-7   | 0-1.3   | 100 |
| II   | 中等 | 7-14  | 1.3-2.5 | 90  |
| III  | 硬  | 14-21 | 2.5-3.8 | 75  |
| IV   | 很硬 | >21   | >3.8    | 50  |

**提示**

自来水硬度请咨询水资源管理局或城市公用事业部门。

**注意**

**表面受损**

除垢剂溶液会侵蚀敏感的表面。

谨慎地为该设备加水和排水。

- 1. 关闭设备，参见章节 **关闭设备**。
- 2. 让设备冷却。
- 3. 排空冷水箱。
- 4. 从附件存放区取下附件。
- 5. 打开维护锁。为此，将延长管的开口端放在维护锁上，将其插入导轨，使其卡入并打开。

- 图 Q
- 6. 将蒸汽水箱中的水完全排出。
- 图 R

**注意**

**除垢剂会损坏设备**

不合适的除垢剂以及除垢剂加的量不当都可能损坏设备。

只使用 KÄRCHER 公司的除垢剂。

每 0.5 升水添加一份除垢剂。

- 7. 根据除垢剂上的信息配制除垢剂溶液。
- 8. 将除垢剂溶液注入蒸汽水箱。不要密闭蒸汽水箱。
- 9. 让除垢剂溶液生效约 8 小时。
- 10. 将蒸汽水箱中的除垢剂溶液完全排出。
- 11. 必要时重复除垢过程。
- 12. 用冷水冲洗蒸汽水箱 2-3 次，以排出所有除垢剂溶液残留物。
- 13. 将蒸汽水箱中的水完全排出。

图 R

- 14. 擦干电源连接线的支架。
- 15. 用延长管关闭维护锁。

保养附件

(附件取决于供货范围)

提示

微纤维布不宜干洗。

提示

洗布时注意洗涤标签。不要使用织物柔软剂，否则会影  
响织物的吸尘能力。

- 1. 地板布和毛巾套可以机洗，水温不超过 60 ° C。

故障排除

故障的原因往往很简单，您可以通过以下概述自行解  
决。如有疑问或出现此处未提及的故障，请联系您的授  
权客户服务。

警告

触电和烫伤危险

在连接了电源或没有冷却下来的情况下排除故障存在危  
险。

拔下电源插头。

让设备冷却下来。

蒸汽量减少

锅炉结垢。

- 对锅炉除垢。
- LED 灯快速闪烁红色并发出提示音冷

- 水箱中没有水。

- 向水箱中加水。

蒸汽开关无法按下

蒸汽开关已用儿童锁锁定。

- 将儿童锁向前拨动。

蒸汽开关已解锁。

加热时间长

锅炉结垢。

- 为锅炉除垢。

溢水量高

锅炉结垢。

- 为锅炉除垢。

技术参数

SC 4 Deluxe

电源连接

|    |   |           |
|----|---|-----------|
| 电压 | V | 220 – 240 |
|----|---|-----------|

|    |   |   |
|----|---|---|
| 相位 | ~ | 1 |
|----|---|---|

|    |    |    |
|----|----|----|
| 频率 | Hz | 50 |
|----|----|----|

|      |  |      |
|------|--|------|
| 防护等级 |  | IPX4 |
|------|--|------|

|      |  |   |
|------|--|---|
| 保护类别 |  | I |
|------|--|---|

设备性能数据

|     |   |      |
|-----|---|------|
| 热功率 | W | 2250 |
|-----|---|------|

|        |     |     |
|--------|-----|-----|
| 最大工作压力 | MPa | 0.4 |
|--------|-----|-----|

|      |   |   |
|------|---|---|
| 加热时间 | 分 | 3 |
|------|---|---|

|       |       |    |
|-------|-------|----|
| 连续喷蒸汽 | g/min | 60 |
|-------|-------|----|

|        |       |     |
|--------|-------|-----|
| 大档蒸汽喷射 | g/min | 150 |
|--------|-------|-----|

灌注量

|     |   |     |
|-----|---|-----|
| 冷水箱 | l | 1.3 |
|-----|---|-----|

|      |   |     |
|------|---|-----|
| 蒸汽水箱 | l | 0.5 |
|------|---|-----|

尺寸和重量

|          |    |     |
|----------|----|-----|
| 重量（不带附件） | kg | 5.6 |
|----------|----|-----|

|    |    |     |
|----|----|-----|
| 长度 | mm | 400 |
|----|----|-----|

|    |    |     |
|----|----|-----|
| 宽度 | mm | 270 |
|----|----|-----|

|    |    |     |
|----|----|-----|
| 高度 | mm | 300 |
|----|----|-----|

保留技术参数更改权利。

## Daftar Isi

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Petunjuk keselamatan .....         | 18 |
| Informasi umum .....               | 21 |
| Perlindungan lingkungan .....      | 20 |
| Aksesori dan suku cadang .....     | 20 |
| Cakupan pengiriman .....           | 20 |
| Garansi .....                      | 20 |
| Perlengkapan keselamatan .....     | 20 |
| Deskripsi perangkat .....          | 20 |
| Pemasangan .....                   | 21 |
| Pengoperasian .....                | 21 |
| Petunjuk penggunaan penting .....  | 22 |
| Penggunaan aksesoris .....         | 22 |
| Pemeliharaan dan perawatan .....   | 24 |
| Panduan penyelesaian masalah ..... | 24 |
| Data teknis .....                  | 25 |

## Petunjuk keselamatan



Bacalah bab tentang petunjuk keselamatan ini dan panduan pengoperasian asli sebelum Anda

menggunakan perangkat untuk pertama kalinya. Ikuti langkah-langkah sebagaimana dijelaskan. Simpan panduan pengoperasian asli tersebut untuk digunakan di lain waktu atau untuk diserahkan kepada pemilik berikutnya.

- Di samping petunjuk yang ada pada panduan pengoperasian ini, perhatikan juga peraturan keselamatan dan pencegahan kecelakaan yang berlaku.
- Tanda peringatan dan petunjuk yang terdapat pada perangkat memberikan informasi penting mengenai pengoperasian yang aman.

### Tingkat bahaya

#### ⚠ **BAHAYA**

- Petunjuk tentang situasi berbahaya yang segera mengancam yang dapat menyebabkan terluka parah atau kematian.

#### ⚠ **PERINGATAN**

- Petunjuk tentang situasi yang mungkin berbahaya yang dapat menyebabkan terluka parah atau kematian.

#### ⚠ **HATI-HATI**

- Petunjuk tentang situasi yang mungkin berbahaya yang dapat menyebabkan cedera ringan.

#### **PERHATIAN**

- Petunjuk tentang situasi yang mungkin berbahaya yang dapat menyebabkan kerusakan properti.

### Petunjuk keselamatan secara umum

#### ⚠ **BAHAYA** • Risiko kesulitan bernapas.

Jauhkan kertas timah pembungkus dari anak-anak.

⚠ **PERINGATAN** • Gunakan hanya perangkat seperti yang ditunjukkan. Patuhi kondisi wilayah setempat dan perhatikan kewaspadaan saat bekerja dengan perangkat jika ada orang lain, terutama anak-anak.

- Hanya orang-orang yang diinstruksikan untuk menangani perangkat atau telah menunjukkan kemampuan mereka untuk mengoperasikan perangkat tersebut dan secara tegas diberi wewenang untuk menggunakan perangkat dapat menggunakan perangkat ini.
- Perangkat ini boleh digunakan oleh

orang yang memiliki keterbatasan kemampuan fisik, pancaindra, maupun mental atau memiliki pengalaman maupun pengetahuan yang kurang memadai, namun harus diawasi atau diberikan informasi mengenai cara penggunaan yang aman serta memahami bahaya yang dapat diakibatkannya. • Anak-anak tidak diperbolehkan mengoperasikan perangkat ini.

- Pastikan anak-anak diawasi sehingga tidak bermain-main dengan perangkat ini.
- Jauhkan perangkat yang tersambung dengan aliran listrik atau perangkat yang sedang dalam proses pendinginan dari jangkauan anak-anak.

⚠ **HATI-HATI** • Jangan gunakan perangkat setelah terjatuh, tampak rusak, atau bocor.

- Perlengkapan keselamatan disediakan untuk melindungi Anda. Jangan pernah memodifikasi atau mengabaikan perlengkapan keselamatan.

### Bahaya sengatan listrik

⚠ **BAHAYA** • Jangan pernah memegang konektor dan soket dengan tangan basah.

- Sambungkan perangkat tersebut hanya pada arus bolak balik (AC/Alternating Current). Tegangan yang tertera pada pelat tipe harus sesuai dengan tegangan sumber arus listrik.
- Jangan arahkan semburan uap langsung ke peralatan yang berisi komponen listrik seperti ruang dalam oven.
- Jangan isi perangkat tanpa tangki air yang dilepas langsung melebihi persediaan air, selama terhubung ke aliran listrik. Gunakan wadah untuk mengisinya.
- Jangan gunakan perangkat di bak renang yang berisi air.
- Sambungan konektor listrik dan kabel ekstensi tidak boleh berada di dalam air.
- Jangan membersihkan stopkontak yang terpasang di permukaan lantai.

⚠ **PERINGATAN** • Sambungkan perangkat hanya pada sambungan listrik yang dibuat oleh ahli listrik resmi berdasarkan IEC 60364-1.

- Operasikan perangkat di ruangan yang lembap, misalnya kamar mandi, hanya pada stopkontak dengan pemutus arus FI yang terpasang di hulu.
- Setiap sebelum menggunakan perangkat, pastikan kabel daya beserta konektornya tidak mengalami kerusakan. Apabila terdapat kerusakan pada kabel daya, kabel harus segera diganti di tempat layanan pelanggan resmi, oleh produsen, atau di teknisi listrik untuk mencegah terjadinya bahaya.
- Jangan merusak sambungan utama dan kabel tambahan dengan menggilas, meremas, menarik, dan sebagainya. Lindungi kabel listrik dari panas, oli, dan tepian yang tajam.

- Penggunaan kabel tambahan yang tidak sesuai dapat menjadi berbahaya. Hanya gunakan kabel ekstensi tahan air dengan penampang silang minimal 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Ganti kopling pada sambungan listrik atau kabel ekstensi hanya dengan yang memiliki ketahanan air dan kekuatan mekanis yang sama.
- Bersihkan dinding berubin menggunakan stopkontak dengan hati-hati.
- Putus perangkat dari sambungan arus listrik saat jeda pengoperasian yang lama, setelah digunakan atau sebelum operasi perawatan.
- Lakukan pekerjaan perawatan hanya jika konektor listrik dan pembersih uap yang sudah dingin dilepaskan.

### Pengoperasian

⚠ **BAHAYA** • Pengoperasian di area yang berpotensi mengalami ledakan tidak diizinkan.

- Patuhi peraturan keselamatan yang relevan saat

menggunakan perangkat di area berbahaya (misalnya pom bensin).

**⚠ PERINGATAN • Risiko melepuh.** Jangan sekali-kali menyentuh semburan uap dari jarak dekat dengan tangan, dan jangan arahkan ke orang atau binatang. • Terdapat bahaya melepuh akibat output air tinggi jika perangkat miring lebih dari 30° selama penggunaan. Hanya berlaku untuk perangkat SC 1 • Bahaya melepuh akibat boiler uap panas. Biarkan boiler uap dingin sebelum mengisi air. Tidak berlaku untuk perangkat SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright • Risiko melepuh. Jangan gunakan perangkat untuk membersihkan pada kontainer bertekanan karena dapat menimbulkan risiko semburan dan bahaya ledakan. • Risiko melepuh saat menggunakan nozel lantai. Pastikan tidak ada anggota tubuh yang berada di bawah nozel lantai. Jangan pernah mengoperasikan nozel lantai tanpa mengenakan sepatu. • Risiko melepuh. Operasikan perangkat hanya apabila perangkat benar-benar telah terpasang dan berfungsi dengan benar. • Risiko melepuh. Biarkan perangkat benar-benar menjadi dingin sebelum disimpan. **PERHATIAN •** Jangan isi dengan bahan pembersih atau zat aditif lainnya.

• Jangan gunakan cuka atau bahan serupa. **PERINGATAN •** Jangan sekali-kali melepas aksesoris dari perangkat saat uap keluar. • Saat melepaskan aksesoris, air panas dapat menetes keluar. Biarkan perangkat dingin terlebih dahulu. • Jangan pernah membuka kunci pengaman/ keselamatan selama pengoperasian. Biarkan perangkat dingin terlebih dahulu. • Jangan jepit tuas uap/tombol uap selama pengoperasian. • Segera ganti selang uap yang rusak dengan selang uap yang disarankan oleh produsen. • Jangan biarkan benda yang mengandung zat berbahaya (seperti asbes) terkena uap.

**⚠ HATI-HATI •** Hanya operasikan atau simpan perangkat sesuai dengan deskripsi atau ilustrasi. • Periksa perangkat dan aksesoris, terutama kabel listrik, kunci pengaman, dan selang uap sebelum melakukan pengoperasian, untuk pengoperasian yang benar dan aman. Jangan gunakan perangkat apabila perangkat mengalami kerusakan. Segera tukarkan komponen yang mengalami kerusakan. • Hanya aktifkan perangkat jika terdapat air di dalam boiler uap. Jika tidak, perangkat dapat mengalami panas berlebih, lihat Bab Mengatasi Masalah dalam panduan pengoperasian. • Kecelakaan atau kerusakan akibat jatuhnya perangkat. Anda harus memastikan stabilitas sebelum melakukan seluruh aktivitas dengan atau pada perangkat. • Jangan gunakan perangkat ini selama pekerjaan pembersihan.

**PERHATIAN •** Jangan mengoperasikan perangkat saat suhu berada di bawah 0 °C. • Jangan membiarkan perangkat tanpa pengawasan selama perangkat sedang tersambung aliran listrik. • Jangan menggunakan perangkat sebagai pelembam ruangan atau pemanas ruangan. • Perhatikan kondisi sirkulasi udara ruangan selama dan setelah mengoperasikan perangkat. • Lindungi perangkat dari hujan. Jangan simpan perangkat di luar ruangan. • Kerusakan perangkat. Jangan pernah menuangkan pelarut, cairan yang mengandung pelarut atau asam yang tidak

diercerkan (misalnya bahan pembersih, bensin, pengencer cat dan aseton) ke dalam boiler/tangki air. • Air yang tidak tepat dapat menyumbat nozel atau merusak indikator ketinggian air. Jangan mengisi air kondensat dari mesin pengering cucian, tampungan air hujan, cairan pembersih atau bahan aditif lainnya (misalnya pengharum). Isi tangki air dengan air keran maksimal 0,2 l/0,4 l/0,5/1 l. Hanya berlaku untuk perangkat SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3 Upright/SC 3 • Air yang tidak tepat dapat menyumbat nozel atau merusak indikator ketinggian air. Jangan mengisi dengan air penyulingan murni, air kondensat dari mesin cuci, air hujan yang terkumpul, cairan pembersih atau bahan aditif lainnya (misalnya pengharum), gunakan maksimal 50% air penyulingan yang bercampur dengan air keran.

- Melepas tangki air untuk pengisian
    - a Menarik tangki air secara vertikal ke atas
    - b Isi tangki air secara vertikal dengan air keran atau campuran air keran dan maksimal 50% air penyulingan hingga mencapai tanda "MAX".
    - c Pasang tangki air dan tekan ke bawah hingga masuk ke tempatnya.
  - Mengisi tangki air langsung pada perangkat
    - a Isi air keran atau campuran air keran dan air penyulingan maksimal 50% hingga mencapai tanda "MAX" pada bukaan pengisian tangki air.
- Hanya berlaku untuk perangkat SC 4 dan SC 5

## Pemeliharaan dan perawatan

**⚠ HATI-HATI •** Lakukan pekerjaan perbaikan hanya di layanan pelanggan resmi.

### Bersihkan kerak pada boiler uap

Tidak berlaku untuk perangkat SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright

**⚠ HATI-HATI •** Jangan pernah mengunci kunci pengaman ke perangkat selama proses pembersihan kerak. • Jangan gunakan pembersih uap selama bahan pembersih kerak ada di boiler.

**PERHATIAN •** Larutan pembersih kerak dapat merusak permukaan yang sensitif. Hati-hati saat mengisi dan mengosongkan mesin pembersih uap dengan larutan kerak.

**PERHATIAN •** Jangan gunakan cuka atau bahan serupa.

### Aksesoris mesin pembersih uap

(Tergantung pada peralatan)

#### Sikat Turbo Uap

**⚠ HATI-HATI**

- Penggunaan sikat turbo uap yang lama dapat menyebabkan gangguan sirkulasi akibat getaran di tangan. Beristirahatlah jika terjadi gejala, misalnya jari kesemutan, jari dingin. Durasi penggunaan umum tidak dapat ditentukan karena tergantung pada beberapa faktor yang memengaruhi:
- Kecenderungan diri yang mengakibatkan sirkulasi darah yang buruk (seringkali jari-jari dingin, jari kesemutan).
- Genggaman yang kuat dapat mengganggu sirkulasi darah.
- Pengoperasian terus-menerus lebih berbahaya daripada pengoperasian yang disertai jeda. Untuk penggunaan sikat turbo uap yang lama dan gejala berulang-ulang, misalnya jari kesemutan dan jari dingin, sebaiknya konsultasikan ke dokter.

## Perlindungan lingkungan



Bahan kemasan dapat didaur ulang. Buang kemasan dengan cara yang ramah lingkungan.



Perangkat elektrik dan elektronik berisi bahan bernilai yang dapat didaur ulang dan sering kali memiliki komponen seperti baterai atau oli yang dapat menimbulkan potensi bahaya terhadap kesehatan manusia dan lingkungan jika ditangani atau dibuang dengan salah. Namun komponen tersebut penting untuk pengoperasian perangkat yang baik. Perangkat yang ditandai dengan simbol ini tidak boleh dibuang bersama sampah rumah tangga.

### Petunjuk tentang zat yang terkandung (REACH)

Informasi terkini tentang zat yang terkandung dapat Anda temukan di: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Aksesori dan suku cadang

Gunakan hanya aksesori asli dan suku cadang asli karena dapat memberikan pengoperasian perangkat yang aman dan bebas gangguan.

Untuk informasi tentang aksesori dan suku cadang, kunjungi [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Cakupan pengiriman

Cakupan pengiriman perangkat ditunjukkan pada kemasan. Periksa kelengkapan isi saat membuka kemasan. Jika terdapat aksesori yang tidak lengkap atau ada kerusakan akibat pengangkutan, hubungi dealer Anda.

## Garansi

Di setiap negara, akan berlaku garansi yang dikeluarkan oleh perusahaan penjualan kami yang bertanggung jawab. Kami akan memperbaiki kerusakan perangkat yang mungkin ada selama masa garansi secara gratis, asalkan disebabkan oleh kerusakan bahan atau kesalahan produksi. Untuk keperluan garansi, tunjukkan bukti pembelian ke dealer atau pusat layanan resmi terdekat.

(Untuk alamat, lihat halaman belakang)

## Perlengkapan keselamatan

### ⚠ HATI-HATI

**Perlengkapan keselamatan tidak ada atau berbeda**  
*Perlengkapan keselamatan disediakan untuk melindungi Anda.*

*Jangan pernah memodifikasi atau mengabaikan perlengkapan keselamatan.*

### Simbol pada perangkat

(Tergantung pada jenis perangkat)

|  |                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------|
|  | Bahaya terbakar, permukaan perangkat menjadi panas selama operasi |
|  | Risiko melepuh akibat uap                                         |
|  | Baca petunjuk pengoperasian                                       |

### Pengatur tekanan

Pengatur tekanan membuat tekanan pada boiler uap konstan selama pengoperasian. Pemanas dimatikan saat tekanan pengoperasian maksimum pada boiler uap tercapai dan dihubungkan kembali jika terjadi

penurunan tekanan pada boiler uap karena ekstraksi uap.

## Termostat pengaman

Termostat pengaman mencegah perangkat dari panas berlebih. Jika pengatur tekanan dan termostat boiler gagal saat terjadi kesalahan dan perangkat terlalu panas, termostat pengaman akan mematikan perangkat. Untuk mengatur ulang termostat pengaman, hubungi layanan pelanggan KÄRCHER setempat.

## Termostat boiler

Termostat boiler mematikan pemanasan bila terjadi kesalahan, misalnya jika tidak ada air di boiler dan suhu naik di boiler.

Setelah Anda menambahkan air, perangkat siap untuk digunakan kembali.

## Kunci pemeliharaan

Kunci pemeliharaan menutup boiler uap pada tekanan yang tertunda. Kunci pengaman juga sama dengan katup tekanan berlebih. Jika pengatur tekanan rusak dan tekanan uap di boiler naik, katup pelepas tekanan terbuka dan uap keluar melalui kunci pemeliharaan. Hubungi layanan pelanggan KÄRCHER yang berkualifikasi sebelum melakukan operasi ulang perangkat.

## Deskripsi perangkat

Deskripsi jumlah maksimum peralatan ada di panduan pengoperasian ini. Terdapat perbedaan pada cakupan pengiriman, tergantung model yang digunakan (lihat kemasan).

**Lihat halaman grafik untuk ilustrasi perangkat.**

### Gambar A

- ① Lampu LED
- ② Switch putar
- ③ Tempat penyimpanan aksesori
- ④ Pegangan
- ⑤ Penampung air
- ⑥ Kabel sambungan listrik dengan steker listrik
- ⑦ Tampilan - posisi OFF
- ⑧ Tahap uap tingkat minimum
- ⑨ Tahap uap tingkat sedang
- ⑩ Tahap uap tingkat maksimum
- ⑪ Kunci pemeliharaan
- ⑫ Bracket park untuk nozel lantai
- ⑬ Roda
- ⑭ Pistol semprot uap
- ⑮ Tuas uap
- ⑯ Tombol pembuka kunci
- ⑰ Tuas kunci kecil (Child lock)
- ⑱ Slang uap
- ⑲ Nozel lubang kecil (Spotlight nozzle)
- ⑳ Kuas bulat (kecil)
- ㉑ \*\*Kuas bulat (besar)

- 22 \*\*Nozel daya (Power nozzle)
- 23 Kuas pembersih celah
- 24 Nozel manual
- 25 Penutup serat mikro nozel manual
- 26 Tabung ekstensi (2 x)
- 27 Tombol pembuka kunci
- 28 Nozel lantai
- 29 Pengencang kait dan loop
- 30 Kain lantai serat mikro (1 x)
- 31 \*\*Kain lantai serat mikro (2 x)
- 32 \*\*Alat pembersih kaca dan ubin (Carpet glider)
- 33 Pembersih kerak

\*\*opsional

## Pemasangan

### Memasang aksesoris

- Dorong ujung aksesoris yang terbuka ke pistol semprot uap agar tombol pembuka kunci pada pistol semprot uap berfungsi.  
**Gambar F**
- Dorong ujung aksesoris yang terbuka ke nozel lubang kecil.  
**Gambar G**
- Sambungkan tabung ekstensi ke pistol semprot uap.
  - Dorong tabung ekstensi pertama ke pistol semprot uap agar tombol pembuka kunci pada pistol semprot uap berfungsi.  
Pipa sambungan terhubung.
  - Dorong tabung ekstensi kedua ke tabung ekstensi pertama.  
Pipa sambungan terhubung.
- Dorong aksesoris dan/atau nozel lantai ke ujung tabung ekstensi yang belum disambungkan.  
**Gambar I**  
Aksesoris terhubung.

### Melepaskan aksesoris

- Mundurkan tuas kunci kecil.  
Tuas uap dikunci.
- Tekan tombol pembuka kunci dan tarik untuk memisahkan komponen-komponennya.  
**Gambar M**

## Pengoperasian

### Mengisi air

Tangki air dapat dilepas sewaktu-waktu diisi atau diisi langsung pada perangkat.

### PERHATIAN

#### Kerusakan pada perangkat

*Air yang tidak tepat dapat menyumbat nozzle atau merusak indikator ketinggian air.  
Jangan isi dengan air penyulingan murni. Gunakan air penyulingan maksimal 50% yang dicampur dengan air keran.*

*Jangan isi dengan air kondensat dari pengering.*

*Jangan isi dengan air hujan yang terkumpul.*

*Jangan isi dengan bahan pembersih atau zat aditif lainnya (misalnya pewangi).*

### Melepas penampung air untuk melakukan pengisian

- Tarik penampung air ke atas secara vertikal.  
**Gambar B**
- Isi tangki air secara vertikal dengan air keran atau campuran air keran dengan maksimal hanya 50% air suling.
- Masukkan penampung air dan tekan ke bawah sampai terpasang kencang.

### Mengisi penampung air langsung di perangkat

- Isi air keran atau campuran air keran dengan maksimal hanya 50% air suling dari wadah ke dalam lubang pengisian pada penampung air.  
**Gambar C**

### Menyalakan perangkat

#### Petunjuk

*Jika tidak ada atau terlalu sedikit air dalam boiler uap, pompa air berfungsi dan mengalirkan air dari tangki air ke dalam boiler uap. Proses pengisian dapat berlangsung beberapa menit.*

#### Petunjuk

*Perangkat ini menutup katup dengan singkat setiap 60 detik dengan klik yang senyap. Penutupan mencegah katup macet. Pelepasan uap tidak terpengaruh.*

- Letakkan perangkat pada permukaan kokoh.
- Masukkan steker listrik ke stopkontak.
- Arahkan switch putar dari posisi OFF ke rentang pemilihan pengaturan uap.

#### Gambar D

Lampu strip LED berwarna merah pudar.

- Lampu LED menyala dengan warna hijau secara berkelanjutan setelah sekitar 3 menit. Perangkat siap digunakan.

#### Gambar E

- Tekan tuas uap.

#### Gambar F

Uap bocor keluar.

### Mengatur volume uap panas

Volume uap panas yang dikeluarkan diatur menggunakan switch putar pada volume uap panas. Switch putar memiliki tiga posisi.

|  |                           |
|--|---------------------------|
|  | Volume uap panas maksimum |
|  | Volume uap panas sedang   |
|  | Volume uap panas minimum  |

- Atur switch putar volume uap panas ke volume uap panas yang diperlukan.
- Tekan tuas uap.
- Sebelum membersihkan, arahkan pistol semprot uap ke kain sampai uap dikeluarkan secara merata.

### Mengisi ulang air

*Jika tidak ada cukup air di penampung air, lampu LED berkedip cepat dengan warna merah dan suara sinyal berbunyi.*

### **Petunjuk**

*Pompa air mengisi ketel uap secara berkala. Jika pengisian berhasil, lampu LED berkedip cepat dengan warna merah.*

### **Petunjuk**

*Jika tidak ada atau terlalu sedikit air dalam boiler uap, pompa air berfungsi dan mengalirkan air dari tangki air ke dalam boiler uap. Proses pengisian dapat berlangsung beberapa menit.*

## **PERHATIAN**

### **Kerusakan pada perangkat**

*Air yang tidak tepat dapat menyumbat nozzle atau merusak indikator ketinggian air.*

*Jangan isi dengan air penyulingan murni. Gunakan air penyulingan maksimal 50% yang dicampur dengan air keran.*

*Jangan isi dengan air kondensat dari pengereng.*

*Jangan isi dengan air hujan yang terkumpul.*

*Jangan isi dengan bahan pembersih atau zat aditif lainnya (misalnya pewangi).*

1. Isi tangki air dengan air keran atau campuran air keran dengan maksimal hanya 50% air suling. Perangkat siap digunakan.

### **Mematikan perangkat**

1. Arahkan switch daya ke posisi "OFF".

#### **Gambar L**

Perangkat telah dimatikan.

2. Mundurkan tuas kunci kecil. Tuas uap dikunci.
3. Lepaskan steker listrik dari stopkontak.
4. Kuras penampung air.

### **Membilas ketel uap**

Bilas ketel uap perangkat setelah setiap pengisian kesepuluh tangki.

1. Matikan perangkat; lihat Bab *Mematikan perangkat*.
2. Biarkan suhu perangkat menjadi normal.
3. Kuras penampung air.
4. Lepaskan satu atau lebih aksesoris dari tempat penyimpanan aksesoris.
5. Buka kunci pemeliharaan. Untuk melakukannya, letakkan ujung tabung ekstensi yang terbuka pada kunci pemeliharaan, masukkan ujung tabung tersebut ke dalam pegangannya agar dapat berfungsi dan membukanya.

#### **Gambar Q**

6. Isi ketel uap dengan air dan ayunkan dengan kuat. Sisa kandungan kapur yang telah mengendap di bagian bawah ketel uap akan terlepas sebagai hasilnya.
7. Kuras dengan mengosongkan air sepenuhnya dari ketel uap.

#### **Gambar R**

### **Menyimpan perangkat**

1. Sambungkan tabung ekstensi keudukan besar untuk aksesoris.
2. Sambungkan nozzle manual dan nozzle lubang kecil ke setiap tabung ekstensi.
3. Kencangkan kuas bulat besar ke nozzle lubang kecil.
4. Gantung nozzle lantai di bracket park.

#### **Gambar N**

5. Lilitkan kabel dan letakkan di kompartemen aksesoris.

#### **Gambar P**

6. Lilitkan slang uap dan letakkan di tempat penyimpanan aksesoris.

#### **Gambar O**

7. Letakkan kuas bulat kecil dan kuas pembersih celah di tempat penyimpanan aksesoris.
8. Simpan perangkat di tempat kering yang terlindung dari hawa dingin.

## **Petunjuk penggunaan penting**

### **Membersihkan permukaan lantai**

Sebaiknya bersihkan atau hisap lantai sebelum menggunakan perangkat. Jadi lantai sudah terbebas dari kotoran dan partikel yang terlepas sebelum melakukan pembersihan basah.

### **Memperbarui tekstil**

Selalu periksa kompatibilitas tekstil di area yang tertutup sebelum menangani perangkat: Uapkan tekstil, biarkan kering, lalu periksa perubahan warna atau bentuk.

### **Membersihkan permukaan yang dicat atau dilapisi**

## **PERHATIAN**

### **Permukaan yang rusak**

*Uap bisa melarutkan lilin, furnitur yang dicat, pelapis plastik, atau cat dan tepi trim.*

*Jangan arahkan uap ke tepi yang dilem, karena pita tepi dapat terlepas.*

*Jangan gunakan perangkat untuk membersihkan lantai kayu atau lantai parket yang tidak dilap.*

*Jangan gunakan perangkat untuk membersihkan permukaan yang dicat atau dilapisi plastik, seperti perabot dapur dan ruang tamu, pintu atau parket.*

1. Untuk membersihkan permukaan ini, ketuk sebentar kain dan usap permukaannya.

### **Pembersihan kaca**

## **PERHATIAN**

### **Kerusakan pada kaca dan permukaan yang rusak**

*Uap dapat merusak bingkai jendela yang tertutup rapat dan pada suhu luar yang rendah dapat menyebabkan tegangan pada permukaan panel jendela yang menyebabkan kerusakan kaca.*

*Jangan arahkan uap ke area tertutup pada bingkai jendela.*

*Panaskan jendela pada suhu di luar ruangan rendah dengan sedikit menguapkan seluruh permukaan kaca.*

- Bersihkan permukaan jendela dengan nozzle manual dan penutup tangan. Untuk membuang air, gunakan penarik jendela atau lap yang kering.

## **Penggunaan aksesoris**

### **Pistol uap**

Pistol uap dapat digunakan tanpa aksesoris untuk aplikasi berikut:

- Untuk menghilangkan kerutan ringan dari pakaian yang digantung: Uapi pakaian yang digantung dari jarak 10-20 cm.
- Usap untuk membersihkan debu: Uapi kain sebentar dan bersihkan di atas perabotan.

### **Nozzle jet spot**

Nozzle jet spot cocok untuk membersihkan tempat yang sulit dijangkau, sambungan, fitting, saluran pembuangan, bak cuci, toilet, tirai, atau radiator. Semakin dekat nozzle jet spot ke tempat yang kotor,

semakin tinggi efek pembersihannya, karena suhu dan jumlah uap di pintu keluar nozzle paling tinggi. Kalsifikasi yang kuat dapat ditangani dengan bahan pembersih yang sesuai sebelum pembersihan uap. Biarkan bahan pembersih bereaksi kira-kira 5 menit lalu beri uap.

1. Geser nozzle jet spot ke pistol uap.

#### Gambar F

#### Sikat bundar (kecil)

Sikat bundar kecil cocok untuk membersihkan kotoran yang membandel. Dengan menyikat kotoran yang membandel bisa dihilangkan dengan mudah.

### PERHATIAN

#### Permukaan yang rusak

*Sikat dapat menggores permukaan yang sensitif.*

*Tidak cocok untuk membersihkan permukaan yang sensitif.*

1. Pasang sikat bundar kecil pada nozzle jet spot.

#### Gambar G

#### Kuas bulat (besar)

Kuas bulat besar cocok untuk membersihkan permukaan dengan bulatan besar, misalnya wastafel, lantai shower (shower tray), bak mandi (bath tub), wastafel dapur, dll.

### PERHATIAN

#### Permukaan yang rusak

*Sikat dapat menggores permukaan yang sensitif.*

*Tidak cocok untuk membersihkan permukaan yang sensitif.*

1. Pasangkan kuas bulat besar ke nozel lubang kecil.

#### Gambar G

#### Nozel daya

Nozel daya digunakan untuk membersihkan kotoran yang membandel dan untuk mengembuskan setiap sudut, di sambungan, dll.

1. Pasang nozel daya ke nozel lubang kecil sesuai dengan kuas bulat.

#### Gambar G

#### Sikat untuk sendi

1. Sikat nat digunakan untuk membersihkan celah sempit, misalnya antara relung jendela dan engkol di dinding.

#### Gambar G

#### Nozzle manual

Nozzle manual cocok untuk membersihkan permukaan yang mudah dicuci, bilik shower dan cermin.

1. Geser nozzle tangan ke pistol uap sesuai nozzle jet spot.

#### Gambar F

2. Tarik penutup ke atas nozzle manual.

#### Nozzle lantai

Nozzle lantai cocok untuk membersihkan dinding yang dapat dicuci dan penutup lantai, seperti lantai batu, genteng dan lantai PVC.

### PERHATIAN

#### Kerusakan akibat pengaruh uap

*Panas dan kelembapan dapat menyebabkan kerusakan.*

*Periksa ketahanan panas dan pengaruh uap di area yang tidak mencolok dengan jumlah uap terkecil sebelum digunakan.*

### Petunjuk

*Residu bahan pembersih atau emulsi perawatan di permukaan yang akan dibersihkan dapat menyebabkan noda selama pembersihan uap, namun hilang setelah penggunaan berulang.*

Sebaiknya bersihkan atau hisap lantai sebelum menggunakan perangkat. Jadi lantai sudah terbebas dari kotoran dan partikel yang terlepas sebelum melakukan pembersihan basah. Bekerja perlahan pada permukaan yang sangat kotor sehingga uapnya dapat bekerja lebih lama.

1. Sambungkan pipa ekstensi ke pistol uap.

#### Gambar H

2. Geser nozzle lantai di pipa ekstensi.

#### Gambar I

3. Pasang nozzle lantai pada lap lantai.

a. Letakkan lap lantai dengan tali kain perekat di lantai.

b. Tempatkan nozzle lantai dengan tekanan ringan pada lap lantai.

#### Gambar J

lap lantai menempel pada tali kain perekat secara otomatis ke nozzle lantai.

#### Melepaskan lap lantai

1. Tempatkan satu kaki di bagian bawah lap lantai dan angkat nozzle lantai ke atas.

#### Gambar J

### Petunjuk

*Pada awalnya, kain perekat lap lantai masih sangat kuat dan mungkin sulit dikeluarkan dari nozzle lantai. Setelah digunakan berulang-ulang dan setelah kain lantai dicuci, hal ini dapat dengan mudah dilepas dari nozzle lantai dan telah mencapai adhesi optimum.*

#### Meletakkan nozzle lantai

1. Saat pekerjaan terganggu, kaitkan nozzle lantai di dudukan.

#### Gambar N

#### Glider karpet

Karpet dapat diperbarui dengan glider karpet.

### PERHATIAN

#### Kerusakan pada glider karpet dan karpet

*Kotoran, serta panas dan kelembapan di karpet dapat menyebabkan kerusakan pada karpet.*

*Sebelum digunakan, periksa juga ketahanan panas dan pengaruh uap pada karpet di area yang tidak mencolok dengan sedikit uap.*

*Amati petunjuk pembersihan dari produsen karpet.*

*Pastikan karpet telah dihisap dan diwarnai sebelum menggunakan glider karpet.*

*Sebelum digunakan dan setelah jeda operasi, lepaskan dengan pengukupan ke dalam saluran pembuangan (tanpa kain lantai/dengan aksesoris) kemungkinan akumulasi air (kondensat) pada perangkat.*

*Hanya gunakan glider karpet dengan kain lantai di nozzle lantai.*

*Bersihkan dengan uap saat menggunakan glider karpet dengan tingkat uap rendah.*

*Jangan arahkan uap terus menerus pada satu titik (maksimal 5 detik) untuk menghindari lembab yang berlebihan dan risiko kerusakan panas.*

*Jangan gunakan glider karpet di atas tumpukan karpet.*

#### Memasang glider karpet ke nozzle lantai

1. Pasang nozzle lantai pada lap lantai, lihat bab Nozzle lantai.

#### Gambar J

2. Geser nozzle lantai ke dalam glider karpet dengan sedikit tekanan dan biarkan masuk ke tempatnya.

#### Gambar K

3. Mulai dengan membersihkan karpet.

#### Melepaskan alat pembersih kaca dan ubin dari nozel lantai

### ⚠ HATI-HATI

#### Luka bakar di kaki

Glider karpet bisa memanaskan saat penguapan.

Jangan operasikan dan lepaskan glider karpet dengan bertelanjang kaki atau menggunakan sandal terbuka.

Hanya operasikan dan lepaskan glider karpet menggunakan alas kaki yang sesuai.

1. Tekan strap pada alat pembersih kaca dan ubin ke bawah menggunakan bagian ujung tempurung sepatu.
2. Angkat nozel lantai ke atas.

#### Gambar K

## Pemeliharaan dan perawatan

### Membersihkan kerak ketel uap

#### Petunjuk

Karena kandungan kapur menyumbat fungsi peralatan, pengguna sebaiknya membersihkan kerak pada peralatan berdasarkan berapa kali penampung air diisi seperti yang ditentukan dalam tabel (TF=pengisian tangki).

| Rentang kesadahan | °dH   | mmol/l  | TF  |
|-------------------|-------|---------|-----|
| I rendah          | 0-7   | 0-1.3   | 100 |
| II Sedang         | 7-14  | 1.3-2.5 | 90  |
| III Tinggi        | 14-21 | 2.5-3.8 | 75  |
| IV Sangat tinggi  | >21   | >3,8    | 50  |

#### Petunjuk

Kantor pengelolaan air atau utilitas kota memberikan informasi tentang kekerasan air keran.

### PERHATIAN

#### Permukaan yang rusak

Larutan pembersih kerak dapat merusak permukaan yang sensitif.

Isi dan kosongkan perangkat dengan hati-hati.

1. Matikan perangkat, lihat bab *Mematikan perangkat*.
2. Biarkan suhu perangkat menjadi normal.
3. Kuras penampung air.
4. Lepaskan satu atau lebih aksesoris dari tempat penyimpanan aksesoris.
5. Buka kunci pemeliharaan. Untuk melakukannya, letakkan ujung tabung ekstensi yang terbuka pada kunci pemeliharaan, masukkan ujung tabung tersebut ke dalam pegangannya agar dapat berfungsi dan membukanya.

#### Gambar Q

6. Kuras dengan mengosongkan air sepenuhnya dari ketel uap.

#### Gambar R

### PERHATIAN

#### Kerusakan perangkat akibat bahan dekalsifikasi

Bahan dekalsifikasi yang tidak sesuai serta dosis bahan dekalsifikasi yang salah dapat merusak perangkat.

Hanya gunakan bahan dekalsifikasi dari KÄRCHER.

Gunakan 1 unit bahan dekalsifikasi untuk 0,5 l air.

7. Berikan larutan pembersih kerak pada pembersihan kerak yang sesuai dengan rinciannya.

8. Isi larutan pembersih kerak ke dalam ketel uap. Jangan menutup ketel uap.

9. Biarkan larutan pembersih kerak bekerja selama sekitar 8 jam.

10. Kuras dengan mengosongkan larutan pembersih kerak sepenuhnya dari ketel uap.

11. Ulangi proses pembersihan kerak jika perlu.

12. Bilas ketel uap 2-3 kali dengan air dingin untuk menguras semua sisa larutan pembersih kerak keluar.

13. Kuras dengan mengosongkan air sepenuhnya dari ketel uap.

#### Gambar R

14. Keringkan dudukan untuk kabel sambungan berjaring.

15. Tutup kunci pemeliharaan dengan tabung ekstensi.

### Pemeliharaan aksesoris

(Aksesoris - tergantung pada cakupan pengiriman)

#### Petunjuk

Kain ber serat mikro tidak sesuai untuk pengerin.

#### Petunjuk

Untuk mencuci handuk, ikuti petunjuk pada lembar pencucian. Jangan gunakan pelembut kain sehingga tissu bisa menyerap kotoran dengan mudah.

1. Cuci lap lantai dan tutup maksimal 60°C di mesin cuci.

## Panduan penyelesaian masalah

Gangguan seringkali berasal dari penyebab kecil yang dapat Anda perbaiki sendiri melalui ikhtisar berikut. Jika ragu, atau gangguan yang terjadi tidak disebutkan di sini, silakan hubungi Layanan Pengguna resmi.

### ⚠ PERINGATAN

#### Risiko sengatan listrik dan luka bakar

Selama perangkat terhubung ke catu daya atau belum dingin, pemecahan masalah berbahaya.

Lepaskan konektor.

Biarkan perangkat dingin.

#### Jumlah uap panas berkurang

Ketel uap dibersihkan dari kerak.

- Bersihkan kerak ketel uap.

#### Lampu LED berkedip cepat dengan warna merah dan suara sinyal berbunyi

Tidak ada air dalam penampung air.

- Isi penampung air.

#### Tuas uap tidak dapat ditekan

Tuas uap dikunci dengan tuas kunci kecil.

- Majukan tuas kunci kecil.

Tuas uap dilepaskan.

#### Panjang waktu pemanasan

Boiler uap didekalsifikasi.

- Lakukan dekalsifikasi pada boiler uap.

#### Output air yang tinggi

Boiler uap didekalsifikasi.

- Lakukan dekalsifikasi pada boiler uap.

## Data teknis

### SC 4 Deluxe

#### Sambungan daya

|                       |    |           |
|-----------------------|----|-----------|
| Tegangan              | V  | 220 - 240 |
| Fase                  | ~  | 1         |
| Frekuensi             | Hz | 50        |
| Kelas perlindungan    |    | IPX4      |
| Kategori perlindungan |    | I         |

#### Kinerja perangkat

|                                |       |      |
|--------------------------------|-------|------|
| Kapasitas panas                | W     | 2250 |
| Tekanan pengoperasian maksimum | MPa   | 0,4  |
| Waktu pemanasan                | Menit | 3    |
| Penguapan panas berkelanjutan  | g/mnt | 60   |
| Pelepasan uap panas maksimum   | g/mnt | 150  |

#### Jumlah pengisian

|               |   |     |
|---------------|---|-----|
| Penampung air | l | 1,3 |
| Ketel uap     | l | 0,5 |

#### Dimensi

|                        |    |     |
|------------------------|----|-----|
| Berat (tanpa aksesori) | kg | 5,6 |
| Panjang                | mm | 400 |
| Lebar                  | mm | 270 |
| Tinggi                 | mm | 300 |

Ada perubahan teknis.

### زمن إحماء طويل

- مرجل البخار غير محتو على تكلس.
- قم بإزالة التكلسات من غلاية البخار.

### تصريف عال للماء

- مرجل البخار متكلس.
- إزالة التكلسات من مرجل البخار.

## البيانات الفنية

| SC 4 Deluxe                 |                |              |
|-----------------------------|----------------|--------------|
| وصلة كهربائية               |                |              |
| الفلطية                     | فولت           | - 220<br>240 |
| الطور                       | ~              | 1            |
| التردد                      | هرتز           | 50           |
| نوع الحماية                 | IPX4           |              |
| فئة الحماية                 | لتر            |              |
| بيانات قدرة الجهاز          |                |              |
| قدرة التسخين                | واط            | 2250         |
| ضغط التشغيل الأقصى          | ميجاباسكا<br>ل | 0.4          |
| زمن الاحماء                 | دقائق          | 3            |
| التبخير المستمر             | جم/دقيقة       | 60           |
| قوة اندفاع البخار القصوى    | جم/دقيقة       | 150          |
| كمية الملء                  |                |              |
| خزان الماء                  | لتر            | 1.3          |
| مرجل البخار                 | لتر            | 0.5          |
| الأبعاد والأوزان            |                |              |
| الوزن (بدون ملحقات تكميلية) | كجم            | 5.6          |
| الطول                       | مم             | 400          |
| العرض                       | مم             | 270          |
| الارتفاع                    | مم             | 300          |

المواصفات الفنية خاضعة للتعديل.

## تنبيه

### الأسطح المتضررة

يمكن أن تؤدي مواد تنظيف إزالة التلوثات الأسطح الحساسة.

قم بملء وتفريغ الجهاز بحرص.

1. إيقاف الجهاز، انظر الفصل إيقاف الجهاز.

2. اترك الجهاز يبرد.

3. قم بتفريغ خزان الماء.

4. أخرج الكاماليات من رف الكاماليات.

5. افتح قفل الأمان، وللقيام بذلك، ضع الطرف المفتوح لماسورة

الاستئالة على قفل الأمان، وأدخل هذا في الدليل بحيث يتم

تشغيقه وإفنته.

### صورة إيضاحية Q

6. أخرج الماء بالكامل من مرجل البخار.

### صورة إيضاحية R

## تنبيه

### أضرار بالجهاز جراء مادة إزالة التلوث

استخدام مادة إزالة التلوث غير مناسبة والجرعة غير السليمة منها

يمكن أن تضر بالجهاز.

لا تستخدم إلا مواد إزالة التلوث من KÄRCHER.

استخدم وحدة معايرة واحدة من مادة إزالة التلوث لكمية 0.5 لتر

من الماء.

7. استخدم محلول إزالة التلوث بما يتواءم مع مزبل التلوث.

8. املا مرجل البخار بمحلول إزالة التلوث. لا تغلق المرجل

البخاري.

9. اترك محلول إزالة التلوث لمدة 8 ساعات تقريباً، حتى يظهر

أثره.

10. أخرج محلول إزالة التلوث بالكامل من مرجل البخار.

11. قم إذا لزم الأمر بتكرار عملية إزالة التلوث.

12. اشطف مرجل البخار مرتين أو ثلاث مرات بالماء البارد لإزالة أي

بقايا من محلول إزالة التلوث.

13. أخرج الماء بالكامل من مرجل البخار.

### صورة إيضاحية R

14. جفف حامل كابل توصيل التيار.

15. أغلق قفل الأمان باستخدام ماسورة استئالة.

### العناية بالكاماليات

(الكاماليات - حسب نطاق التوريد)

## إرشاد

المنادف دقيقة الألياف ليست مناسبة للمجفف.

## إرشاد

احرص على مراعاة الإرشادات الواردة في نشرة الغسيل لغسل

القوط والمنادف، عدم استخدام منعم الملابس، حتى تتمكن

المنادف من التقاط الأساخات بصورة جيدة.

1. اغسل منادف الأرض والأغطية عند درجة حرارة قصوى تبلغ

60 °م في الغسالة.

### مساعدة في حالة حدوث أعطال

في الغالب تكون للاختلالات أسباب بسيطة يمكنك التغلب عليها

ببساطة بالاستعانة بالعرض العام التالي. في حالات الشك أو عند

حدوث اختلالات غير مذكورة هنا فيرجى التوجه إلى خدمة العملاء

المعتمدة.

## تحذير

### خطر التعرض لصدمة كهربية والحرق

طالما أن الجهاز موصل بشبكة التيار أو لم يبرد بعد، فيكون من

الخطر التغلب على الاختلالات.

اسحب قابس الشبكة.

اترك الجهاز يبرد أولاً.

كمية بخار منخفضة

مرجل البخار متكتس.

● قم بإزالة التلوث من مرجل البخار.

لمبة LED تومض سريعاً باللون الأحمر وتصدر إشارة صوتية

لا يوجد ماء في خزان الماء.

● املا خزان الماء.

يتعذر ضغط ذراع البخار

ذراع البخار مؤمن بوسيلة حماية الأطفال.

● حرك وسيلة حماية الأطفال إلى الأمام.

ذراع البخار محتر.

## ركن منفث الأرضية

1. عند إيقاف العمل ينبغي تعليق منفث الأرضية في حامل الركن.

### صورة إيضاحية N

## منعم السجاد

يمكن إعادة السجاد إلى حالته الأولى باستخدام منعم السجاد.

## تنبيه

### الضرر بمنعم السجاد والسجاد

الاستساخات بمنعم السجاد وأيضاً سخونة الشديدة والرطوبة يمكن

أن تؤدي إلى إلحاق أضرار بالسجادة.

لذلك احرص قبل الاستخدام على التحقق من القدرة على مقاومة

السخونة وتأثير البخار على السجاد من خلال استخدام أقل كمية من

البخار على موضع غير ملحوظ من السجادة.

احرص على مراعاة إرشادات التنظيف الصادرة عن الجهة الصانعة

للسجاد.

تحقق من شفق الأثرية عن السجاد والتخلص من البقع العالقة به

قبل استخدام منعم السجاد.

احرص قبل الاستخدام وبعد فترات راحة التشغيل على التخلص من

التجمعات المائية المحتملة (ماء متكتف) في الجهاز من خلال التبخير

وإزالة البخار في وصلة الصرف (بدون منشفة أرضية / الكاماليات).

لا تستخدم منعم السجاد إلا مع منشفة الأرضية على منفث الأرضية.

احرص عند استخدام منعم السجاد على تنظيف السجاد بالبخار على

درجة بخار ضعيفة.

لا توجه نيار البخار باستمرار إلى موضع واحد (بعد أقصى 5 نوان)

تجنباً للرطوبة الشديدة وخطر وقوع أضرار جراء تأثير درجات

الحرارة.

لا تستخدم منعم السجاد على سجاد بفتلة كثيفة.

### ثبث منعم السجاد على منفث الأرضية

1. تثبت منشفة الأرضية على منفث الأرضية، انظر الفصل منفث

الأرضية.

### صورة إيضاحية J

2. حرك منفث الأرضية بضغطة خفيفة إلى داخل منعم السجاد

وأتركه يثبت هناك.

### صورة إيضاحية K

3. أبدأ بتنظيف السجاد.

### قم بإزالة قطعة السجاد المنزلقة من فوهة الأرضية

## ⚠ تنويه

### حقوق في القلم

يمكن أن يسخن منعم السجاد عند التبخير.

لا تشغيل منعم السجاد أو تخلعه إذا كنت عاري القدمين أو مرتدياً

أضدال مكشوف.

لا تشغيل وتخلع منعم السجاد إلا وأنت مرتد لحذاء مناسب.

1. اضغط طرف قطعة السجاد المنزلقة برأس الحذاء إلى أسفل.

2. ارفع فوهة الأرضية إلى أعلى.

### صورة إيضاحية K

## العناية والصيانة

### إزالة الترسبات من مرجل البخار

## إرشاد

نظراً للتصاق التلوث بداخل الجهاز فإننا نوصي بإزالة التلوث من

الجهاز وفقاً لعدد مرات ملء خزان الماء الوارد في الجدول.

| نطاق العسر    | درجة عسر<br>ألماني | مللي مول/لتر | TF  |
|---------------|--------------------|--------------|-----|
| I يسر         | 0-7                | 0-1.3        | 100 |
| II متوسط      | 7-14               | 1.3-2.5      | 90  |
| III عسر       | 14-21              | 2.5-3.8      | 75  |
| IV عسر للغاية | >21                | >3.8         | 50  |

## إرشاد

وتوفر لك هيئة إدارة المياه أو المرافق البلدية توفر لك المعلومات

اللازمة حول درجة عسر ماء المشور.

## إنعاش المنسوجات

قبل المعالجة باستخدام الجهاز احرص دائما على فحص قدرة تحمل المنسوجات في مكان مغطى: قم بمعالجة المنسوجات بالبخار واتركه يجف ثم تحقق من تغير اللون أو الشكل.

## تنظيف الأسطح المكسوة أو المطلية

### تنبيه

#### الأسطح المتضررة

البخار يمكنه إزالة الشمع ومواد تلميع الأثاث أو الكسوات البلاستيكية أو اللون أو الرايش من الحواف.  
لا توجه تيار البخار مطلقا إلى الحواف المطلية بالصمغ، وإلا فقد تفصل طبقة الصمغ.  
لا تستخدم الجهاز لغرض تنظيف الأرضيات الخشبية أو الباركيه غير المطلي بالورنيش.  
لا تستخدم الجهاز لغرض تنظيف الأسطح المطلية أو المكسوة بالبلاستيك، مثل أثاث المطابخ وغرف المعيشة أو الأبواب أو الباركيه.  
1. لغرض تنظيف هذه الأسطح فقم بتبخير منشقة لفترة قصيرة وامسح بها الأسطح.

## تنظيف الزجاج

### تنبيه

#### كسر الزجاج والأسطح المتضررة

البخار يمكن أن يضر بالمواضع المطلية بالورنيش في إطار النافذة، وهو ما يمكن أن يؤدي في درجات الحرارة الخارجية المنخفضة إلى تعرض السطح الخارجي لزجاج النوافذ لإجهادات وهو ما تكون نتيجته كسر الزجاج.  
لا توجه البخار إلى مواضع مطلية بالورنيش في إطار النافذة.  
احرص على تسخين زجاج النوافذ في درجات الحرارة الخارجية المنخفضة من خلال تبخير سطح الزجاج بالكامل قليلا.  
● قم بتنظيف سطح النافذة مع المنفت اليدوي والغطاء. للتخلص من الماء فاستخدم مساحه زجاج أو امسح الأسطح على الجاف.

## استخدام الملحقات

### مسدس البخار

يمكن أن يتم استخدام مسدس البخار بدون ملحقات في مجالات الاستخدام التالية:

- للتخلص من التجميعات البسيطة الناتجة عن قطع الملابس المغلفة: تبخير قطعة الملابس على مسافة 10-20 سم.
- مسح الغبار الرطب: تبخير قطعة فماش لفترة قصيرة ومسح قطع الأثاث بها.

### منفت تيار نقطي

منفت التيار النقطة يتناسب مع غرض تنظيف المواضع التي يصعب الوصول إليها والفجوات ولوحات التابلوه وفتحات التصريف وأحواض الغسل والحمامات وحصر النوافذ أو المسخحات. عند اقتراب منفت التيار النقطة من موضع الانساخ تزداد فعالية التنظيف، حيث إن درجة الحرارة وكمية البخار تكون أعلى ما يكون في مخرج البخار. الترسبات الكلسية العنيدة يمكن معالجتها بمنفت مناسب قبل التنظيف بالبخار. ترك مادة التنظيف لمدة 5 دقائق تقريبا حتى تأخذ مفعولها ثم إجراء عملية التبخير بعد ذلك.  
1. دفع منفت التيار النقطة على مسدس البخار.

### صورة إيضاحية F

### فرشاة مستديرة (صغيرة)

الفرشاة المستديرة الصغيرة تتناسب مع غرض تنظيف الانساخت العنيدة. من خلال المسح يمكن التخلص من الانساختات العنيدة بشكل أبسط.

### تنبيه

#### الأسطح المتضررة

يمكن أن تسبب الفرشاة في إلحاق خدوش بالأسطح الحساسة. غير مخصصة لتنظيف الأسطح الحساسة.  
1. تركيب الفرشاة المستديرة الصغيرة على منفت التيار النقطة.

### صورة إيضاحية G

## فرشاة مستديرة كبيرة

الفرشاة المستديرة الكبيرة مناسبة لتنظيف الأسطح الكبيرة والمستديرة، على سبيل المثال أحواض الغسيل، وأحواض الدش، وأحواض الاستحمام، وأحواض المطبخ، إلخ.

### تنبيه

#### الأسطح المتضررة

يمكن أن تسبب الفرشاة في إلحاق خدوش بالأسطح الحساسة. غير مخصصة لتنظيف الأسطح الحساسة.

1. ثبت الفرشاة المستديرة الكبيرة على فوهة الرش النقطة.

### صورة إيضاحية G

### منفت كهربائي

المنفت الكهربائي مناسب لتنظيف الانساختات العنيدة ونفخ الغبار من الزوايا والتجاويف، وما إلى ذلك.  
1. قم بتركيب المنفت الكهربائي على فوهة الرش النقطة المناسبة للفرشاة المستديرة.

### صورة إيضاحية G

### فرشاة الفجوات

1. تستخدم الفجوات لتنظيف الفجوات الضيقة، على سبيل المثال، بين كوات النوافذ والأذرع المرفقية في الجدار.

### صورة إيضاحية G

### منفت يدوي

المنفت اليدوي يتناسب مع غرض تنظيف الأسطح الصغيرة القابلة للغسل وكبائن الاستحمام والمرابا.  
1. دفع المنفت اليدوي حسب منفت التيار النقطة على مسدس البخار.

### صورة إيضاحية F

2. سحب الغطاء على المنفت اليدوي.

### منفت الأرضية

المنفت الأرضي يتناسب مع غرض تنظيف فرش الأرضية وورق الخائط القابل للغسل، مثلًا أرضيات صخرية أو بلاط أو أرضيات PVC.

### تنبيه

#### الأضرار جراء تأثير البخار

الحرارة الشديدة والرطوبة يمكن أن يؤديا إلى وقوع أضرار. لذلك احرص قبل الاستخدام على التحقق من القدرة على مقاومة السخونة وتأثير البخار من خلال استخدام أقل كمية من البخار على موضع غير ملحوظ.

### إرشاد

رواسب المنظفات أو مواد العناية المستديرة المتكونة على السطح المراد تنظيفه يمكن أن تؤدي عند التنظيف بالبخار إلى تكون مواضع تليط تتحول مع الاستخدام المتكرر.

نوصي بمسح أو شطف الأتربة عن الأرضية قبل استخدام الجهاز. وبذلك فإنه يتم تنظيف الأرضية من الانساختات والجزئيات الطليقة قبل التنظيف على الرطب. استعملها ببطء على الأسطح شديدة الانساخ حتى يدوم تأثير البخار لفترة أطول.

1. قم بتوصيل ماسورة الاستطالة بمسدس البخار.

### صورة إيضاحية H

2. حرك المنفت الأرضي على ماسورة الاستطالة.

### صورة إيضاحية I

3. ثبت منشفة الأرضية على منفت الأرضية.

a حرك منشفة الأرضية مع الأرضية اللاصقة إلى أعلى على الأرضية.

b أنقل منفت الأرضية بضغط خفيفة إلى منشفة الأرضية.

### صورة إيضاحية J

منشفة الأرضية تتصلق تلقائيًا بمنفت الأرضية بفضل اللاصق.

### خلع ممسحة الأرضية

1. وضع قدم على طرف القدم بممسحة الأرضية وارفع منفت الأرضية إلى أعلى.

### صورة إيضاحية J

### إرشاد

في البداية يكون شريط فيلكرو بممسحة الأرضية قوي جدا ومن المحتمل أن تكون إزالته من ممسحة الأرضية صعبا. بعد استعمال المتكرر وبعد غسل ممسحة الأرضية يمكن إزالته من منفت الأرضية بشكل جيد وبذلك يحقق الالتصاق الأمثل.

## التشغيل

### ملء الماء

يمكن أن يتم فك خزان الماء لملئه أو أن يتم ملئه مباشرة بالجهاز.

#### تنبيه

#### إضرار بالجهاز

يمكن أن يتم حدوث انسداد بالمنافث أو حدوث إضرار في مؤشر مستوى الماء عن طريق استخدام الماء غير المناسب.  
لا تملء الماء المقطر الصافي أبداً. استخدم نسبة 50 % كحد أقصى من المياه المقطرة فقط واخلطه مع مياه من الحنفية.  
لا تستخدم الماء المكثف الناتج عن نشافة الملابس أبداً.  
لا تستخدم مياه الأمطار المجمعة أبداً.  
لا تملء أي مواد تنظيف أو مواد إضافية أخرى أبداً (العلطور مثلاً).

### فك خزان الماء لغرض الملء

1. سحب خزان الماء بشكل عامودي لأعلى.
2. صورة إيضاحية B  
املا خزان المياه رأسياً بماء الصنبور أو بمزيج من ماء الصنبور وماء مقطر بنسبة 50% كحد أقصى.
3. أدخل خزان الماء واضغط عليه إلى أسفل حتى يثبت.

### ملء خزان الماء مباشرة بالجهاز

1. صب ماء الصنبور أو مزيج ماء الصنبور والماء المقطر بنسبة 50% بحد أقصى، من الحاوية في فتحة ملء خزان المياه.

#### صورة إيضاحية C

## تشغيل الجهاز

#### إرشاد

لا يوجد أو يوجد القليل من الماء في مرجل البخار، مضخة المياه تعمل وتضخ الماء من خزان الماء إلى مرجل البخار. يمكن أن تحتاج عملية الملء إلى عدة دقائق.

#### إرشاد

يغلق الجهاز الصمام كل 60 ثانية لفترة قصيرة، ويتم سماع صوت بسيط أثناء ذلك. تمنع عملية القلق انسداد الصمام، لا يؤثر ذلك على خروج البخار.

1. ضع الجهاز على أرضية ثابتة.
2. إدخال قابس الشبكة في المقبس.
3. أدر مفتاح التحديد لإخراجه من وضع الإيقاف، ونقله إلى نطاق ضبط البخار.

#### صورة إيضاحية D

1. يضيء شريط LED باللون الأحمر، وينطفئ ببطء.
2. بعد حوالي 3 نوان تضيء لمبة LED باللون الأخضر بشكل ثابت، يكون الجهاز مستعداً للتشغيل.

#### صورة إيضاحية E

5. الضغط على ذراع البخار.

#### صورة إيضاحية F

يتسرب البخار.

## تنظيم كمية البخار

يتم تنظيم كمية البخار المشبعة عن طريق مفتاح تحديد كمية البخار. توجد ثلاثة مواضع لمفتاح التحديد.

|  |                  |
|--|------------------|
|  | كمية بخار قصوى   |
|  | كمية بخار متوسطة |
|  | كمية بخار دنيا   |

1. اضبط مفتاح تحديد كمية البخار على كمية البخار المرغوبة.
2. الضغط على ذراع البخار.
3. قبل التنظيف ينبغي توجيه مسدس البخار على قطعة قماش حتى ينبعث البخار بشكل متساوي.

## استكمال ملء الماء

إن لم يكن هناك كمية مياه كافية في خزان الماء، تومض لمبة LED بسرعة باللون الأحمر وتصدر إشارة صوتية.

#### إرشاد

تملئ مضخة الماء مرجل البخار بشكل متقطع. عند إتمام عملية الملء بنجاح، يومض ضوء LED بسرعة باللون الأحمر.

#### إرشاد

لا يوجد أو يوجد القليل من الماء في مرجل البخار، مضخة المياه تعمل وتضخ الماء من خزان الماء إلى مرجل البخار. يمكن أن تحتاج عملية الملء إلى عدة دقائق.

#### تنبيه

#### إضرار بالجهاز

يمكن أن يتم حدوث انسداد بالمنافث أو حدوث إضرار في مؤشر مستوى الماء عن طريق استخدام الماء غير المناسب.  
لا تملء الماء المقطر الصافي أبداً. استخدم نسبة 50 % كحد أقصى من المياه المقطرة فقط واخلطه مع مياه من الحنفية.  
لا تستخدم الماء المكثف الناتج عن نشافة الملابس أبداً.  
لا تستخدم مياه الأمطار المجمعة أبداً.  
لا تملء أي مواد تنظيف أو مواد إضافية أخرى أبداً (العلطور مثلاً).

1. املا خزان المياه بماء الصنبور أو بمزيج من ماء الصنبور وماء مقطر بنسبة 50% كحد أقصى.
- يكون الجهاز مستعداً للتشغيل.

## إيقاف الجهاز

1. انقل مفتاح الجهاز إلى وضع الإيقاف "OFF".
2. صورة إيضاحية L  
الجهاز متوقف.
3. قم بإراحة وسيلة تأمين الأطفال إلى الوراء.
4. ذراع البخار مغلق.
3. سحب قابس الشبكة من المقبس.
4. قم بتفريغ خزان الماء.

## شطف مرجل البخار

اشطف مرجل البخار للجهاز بعد كل عاشر تعبئة للخزان.

1. إيقاف الجهاز: انظر الفصل /إيقاف الجهاز/.
2. اترك الجهاز يبرد.
3. قم بتفريغ خزان الماء.
4. أخرج الكماليات من رف الكماليات.
5. افتح قفل الأمان. وللقيام بذلك، ضع الطرف المفتوح لماسورة الاستئالة على قفل الأمان، وأدخل هذا في الدليل بحيث يتم تعيقه وافتحه.
6. صورة إيضاحية Q  
املا مرجل البخار بالماء، وحركه بقوة يميناً ويساراً. يؤدي ذلك إلى إطلاق البقايا الكلسية التي ترسب في قاع مرجل البخار.
7. أخرج الماء بالكامل من مرجل البخار.

#### صورة إيضاحية R

## حفظ الجهاز

1. قم بإدخال ماسورة الاستئالة في الحامل الكبير للملحقات.
2. قم بتوصيل فوهة يدوية وفوهة رش نقطي بكل ماسورة استئالة.
3. ثبت الفرشاة المستديرة الكبيرة على فوهة الرش النقطي.
4. قم بتعليق منفذ الأرضية في حامل الركن.
5. صورة إيضاحية N  
قم بلف الكابل وتخزينه في حجرة الملحقات.
6. صورة إيضاحية P  
قم بلف خرطوم البخار وتخزينه في حجرة الملحقات.
7. صورة إيضاحية O  
قم بتخزين الفرشاة المستديرة الصغيرة وفرشاة الفجوات في حجرة الملحقات.
8. احرص على تخزين الجهاز في مكان جاف وأمن ضد الصقيع.

## إرشادات هامة للاستخدام

### تنظيف أسطح الأرضية

نوصي بمسح أو شطف الأرضية عن الأرضية قبل استخدام الجهاز. وبذلك فإنه يتم تنظيف الأرضية من الاتساخات والجزيئات الطليقة قبل التنظيف على الرطب.

## تجهيزات السلامة

### ⚠ تنويه

**تجهيزات السلامة التالية أو المتغيرة**  
تجهيزات السلامة تخدم حمايتك.  
لا تقم بتغيير أو تجاوز تجهيزات السلامة أبداً.

### رموز على الجهاز

(حسب طراز الجهاز)

|                                          |                                                                                    |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| خطر حروق، يلتهب سطح الجهاز أثناء التشغيل |  |
| خطر اكتواء جراء البخار                   |  |
| قراءة دليل التشغيل                       |  |

### منظم الضغط

يحافظ منظم الضغط على استقرار الضغط في مرجل البخار أثناء التشغيل قدر الإمكان. يتم إيقاف التسخين عند الوصول إلى ضغط التشغيل الأقصى في مرجل البخار وعند هبوط الضغط في مرجل البخار يتم إعادة تشغيله نتيجة خروج البخار.

### ترموستات الأمان

يمنع ترموستات الأمان ارتفاع درجة حرارة الجهاز بشكل مفرط. في حالة تعطل منظم الضغط وترموستات المرجل ثم ارتفاع درجة حرارة الجهاز بشكل مفرط، يقوم ترموستات الأمان بإيقاف الجهاز. اتصل بمركز خدمة عملاء KÄRCHER المتخصص لإرجاع ضبط ترموستات الأمان.

### ترموستات المرجل

يقوم ترموستات المرجل في حالة الخطأ بإيقاف جهاز التسخين مثلاً عند عدم وجود ماء في مرجل البخار وارتفاع درجة حرارة مرجل البخار. يمكن استخدام الجهاز مرة أخرى بمجرد أن تملأ الماء.

### فتحة الصيانة

تغلق فتحة الصيانة مرجل البخار ضد ضغط البخار الناشئ. فتحة الصيانة هي في نفس الوقت صمام للضغط الفائض. في حال عطل منظم الضغط وارتفاع الضغط في مرجل البخار، عندها يفتح صمام الضغط الفائض ويخرج البخار إلى الخارج عبر فتحة الصيانة. قبل إعادة استخدام الجهاز توجه إلى مركز خدمة عملاء KÄRCHER المختص.

### مواصفات الجهاز

يتم في دليل التشغيل هذا شرح التجهيزات الكاملة. توجد اختلافات في نطاق التوريد اعتماداً على النموذج المستخدم (انظر العبوة). ارجع إلى صفحة الصور للاطلاع على الصور الإيضاحية.

① لمبات LED

② مفتاح الاختيار

③ درج الملحقات

④ مقبض الحمل

⑤ خزان الماء

⑥ وصلة الشبكة مع قابس الشبكة

⑦ بيان - وضع الإيقاف

⑧ مستوى البخار الأدنى

⑨ مستوى البخار المتوسط

⑩ مستوى البخار الأقصى

⑪ قفل الأمان

⑫ موضع تثبيت لمنفذ الأرضية

⑬ بكرة التوجيه

⑭ مسدس البخار

⑮ ذراع البخار

⑯ زر التحرير

⑰ نظام تأمين الأطفال

⑱ خرطوم البخار

⑲ منفذ تيار نقطي

⑳ فرشاة مستديرة (صغيرة)

㉑\*\* فرشاة مستديرة (كبيرة)

㉒\*\* منفذ القوة

㉓ فرشاة الفجوات

㉔ منفذ يدوي

㉕ كسوة دقيقة من الألياف للمنفت اليدوي

㉖ مواسير الاستطالة (قطعتين)

㉗ زر التحرير

㉘ فوهة الأرضية

㉙ لاصق فلكرو

㉚ منشفة أرضية من الألياف الدقيقة (قطعة واحدة)

㉛\*\* منشفة أرضية من الألياف الدقيقة (قطعتان)

㉜\*\* منعم السجاد

㉝ دة إزالة التكلس

㉞\* اختياري

## التركيب

### تركيب الملحقات

- استمر في إزاحة الطرف المكشوف للكماليات على مسدس البخار إلى أن يثبت زر تحرير مسدس البخار.
- حرك الطرف المكشوف للكماليات على منفذ التيار النقطي.
- قم بتوصيل ماسورة الاستطالة بمسدس البخار.
  - استمر في دفع ماسورة الاستطالة الأولى 1 على مسدس البخار، حتى يتم تثبيت زر التحرير بمسدس البخار.
  - حرك ماسورة الاستطالة الثانية على ماسورة الاستطالة الأولى.
- وعندئذ تصيب ماسورتى التوصيل موصلتين.
- حرك الكماليات و/أو المنفذ الأرضي على الطرف المكشوف لماسورة الاستطالة.

صورة إيضاحية A  
الملحقات موصلة.

### فك الملحقات

- قم بإزاحة وسيلة تأمين الأطفال إلى الوراء.
- اضغط على زر تحرير القفل وقم بفك الأجزاء من بعضها البعض.

صورة إيضاحية M

الأجزاء التالفة فوراً. • قم بتشغيل الجهاز فقط عندما تكون غلاية البخار تحتوي على الماء. • ولا فقد بسخن الجهاز بشكل مفرط. انظر فصل مساعدة عند الأعطال في دليل التشغيل. • حوادث وأضرار ناجمة عن سقوط الجهاز. يجب عليك ضمان السلامة قبل إجراء أي عمل على الجهاز أو قبل استخدام الجهاز. • لا تحمل الجهاز أثناء أعمال التنظيف.

**تنبيه** • لا تستخدم الجهاز عندما تكون درجات الحرارة تحت 0 ° مئوية. • لا تترك الجهاز دون مراقبة أبدا طالما كان الجهاز متصلاً بالشبكة الكهربائية. • لا تستخدم الجهاز على أنه جهاز لترطيب أو لتدفئة الغرفة. • تأكد من وجود تهوية جيدة في الغرفة أثناء وبعد العمل باستخدام الجهاز. • عليك حماية الجهاز من المطر. لا تخزن الجهاز في مكان خارجي. • أضرار الجهاز. لا تلمس الجهاز أبدا بمواد مذيبة أو سوائل تحتوي على مواد مذيبة أو مواد حمضية غير مخففة (مواد التنظيف، البترين، مخفف الألوان والأسيتون مثلا) في الغلاية / خزان المياه. • يمكن أن يحدث انسداد بالماء أو أضرار بمؤشر مستوى الماء بسبب استخدام ماء غير مناسب. لا تقم بالماء باستخدام ماء متكتف من مخفف الملابس، أو ماء المطر المجمع، أو مواد التنظيف أو الإضافات (مثل العطور). • اما خزان الماء بحد أقصى 0.2 لتر / 0.4 لتر / 0.5 لتر / 1 لتر من ماء الحنفية. ينطبق فقط على جهاز SC 1 الوافق / KST 1 الوافق / SC 2 الوافق / KST 2 الوافق / SC 3 الوافق / وسجها SC 3 • يمكن أن يحدث انسداد بالماء أو أضرار بمؤشر مستوى الماء بسبب استخدام ماء غير مناسب. لا تقم بملء الماء المقطر النقي، أو الماء المتكتف من ماكينة تجفيف الملابس، أو ماء المطر المجمع، أو مواد التنظيف أو الإضافات (مثل العطور). واستخدم ماء مقطر بنسبة 50% كحد أقصى مخلوط بماء الحنفية.

- فك خزان الماء لغرض الملاء
- a اسحب خزان الماء بشكل عامودي لأعلى
- b اما خزان الماء بشكل عامودي بماء الحنفية أو يخلط من ماء الحنفية ونسبة 50 % كحد أقصى من الماء المقطر حتى العلامة "MAX".
- c أدخل خزان الماء واضغط عليه إلى أسفل حتى يثبت.
- ملء خزان الماء مباشرة بالجهاز
- a اما خزان الماء بماء الحنفية أو يخلط من ماء الحنفية ونسبة 50 % كحد أقصى من الماء المقطر، حتى العلامة "MAX" في فتحة الملاء.
- ينطبق على أجهزة SC 4 و SC 3 فقط

## العناية والصيانة

**تنبيه** • يجب إجراء أعمال الصيانة من قبل خدمة العملاء المعتمدة فقط.

### إزالة التكدسات من غلاية البخار

لا ينطبق على أجهزة SC 1 الوافق / KST 1 الوافق / SC 2 الوافق / KST 2 الوافق / SC 3 الوافق / SC 3 الوافق

**تنبيه** • لا تقم بفك سدادة الأمان أبدا من الجهاز أثناء عملية إزالة التكدسات. • لا تستخدم جهاز التنظيف بالبخار طالما يوجد مواد تنظيف لإزالة التكدسات في الغلاية.

**تنبيه** • يمكن أن تؤذي مواد تنظيف إزالة التكدسات الأسطح الحساسة. انتبه أثناء ملء وتفرغ مواد تنظيف إزالة التكدسات من جهاز التنظيف بالبخار.

**تنبيه** • لا تستخدم الخل أو مواد مماثلة.

### ملحقات جهاز التنظيف بالبخار

تبعاً للتجهيز

#### مكواة

**تحذير** • خطر الاحتراق. لا توجه شعاع البخار باتجاه الأشخاص أو الحيوانات. • خطر الاحتراق ناجم عن مكواة البخار وشعاع البخار الساخن. عليك تحذير الأشخاص الآخرين من الخطر. • احرص على عدم احتكاك مكواة البخار مع الكابلات الكهربائية أو مع أشياء قابلة للاشتعال. • قم بتغيير كابل التوصيل الكهربائي للأقال فوراً من قبل خدمة العملاء المعتمدة/فني كهربائي. • يسمح للأطفال بداية من سن لا يقل عن 8 سنوات وللأشخاص الذين لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية محدودة أو الذين لا تتوافر لديهم الخبرة والمعرفة الكافية، أن يستخدموا الجهاز بشرط الإشراف عليهم بشكل صحيح أو بعد حصولهم على تعليمات بشأن كيفية

الاستخدام الآمن للجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم ومعرفةهم بالمخاطر المرتبطة به. • لا يسمح للأطفال بالعبء بهذا الجهاز. • يسمح للأطفال القيام بعملية التنظيف والصيانة بشرط أن يتم الإشراف عليهم.

**تنبيه** • لا تستخدم مكواة البخار إذا تعرضت للسقوط سابقاً أو عند وجود تلفيات واضحة أو عند وجود تسربات. • لا تترك مكواة ضغط البخار دون مراقبة أبدا طالما كان الجهاز متصلاً بالشبكة الكهربائية. • يجب سحب القابس الكهربائي من المقيس قبل تعبئة خزان الماء (المنظف العامل بالبخار). • لا يسمح باستخدام ووضع مكواة البخار إلا على الأسطح الثابتة فقط. • تأكد من ثبات سطح الارتكاز عند وضع مكواة ضغط البخار على قاعدتها. • عدم تنفيذ أعمال الإصلاح على الجهاز إلا من قبل خدمة العملاء المعتمدة.

### فرشاة مولد البخار

#### تنويه

- قد يؤدي استخدام فرشاة مولد البخار لفترة طويلة متواصلة إلى حدوث مشاكل بسران الدورة الدموية في اليدين ناجمة عن الاهتزازات. عليك التوقف للاستراحة من العمل إذا ظهرت أعراض وخز الأصابع أو برودة الأصابع مثلا. لا يمكن أن يتم تحديد فترة الاستخدام بشكل عام، لأن ذلك يتعلق بعدة عوامل مؤثرة:
- استعداد شخصي لضغط الدورة الدموية (غالبا أصابع باردة ، وخز في الأصابع).
- يتم عن طريق مسك الجهاز بشكل قوي منع دوران الدورة الدموية.
- تكون عملية الاستخدام المتواصلة أكثر ضررا من الاستخدام المتقطع من خلال وقفات الاستراحة.
- عند استخدام فرشاة مولد البخار بشكل منتظم وإفترات طويلة وعند تكرار ظهور أعراض تتميل الأصابع، أصابع باردة، ينبغي عليك مراجعة الطبيب.

## حماية البيئة

المواد المستخدمة في التغليف قابلة لإعادة التدوير. يرجى التخلص من مواد التغليف بطريقة تحافظ على البيئة. تحتوي الأجهزة الكهربائية والإلكترونية على مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير وغالبا ما تحتوي أيضا على مكونات مثل البطاريات أو الماركات أو الزيوت والتي قد تشكل خطورة على صحة الإنسان والبيئة في حالة التعامل معها بشكل غير صحيح أو إذا تم التخلص منها بصورة خاطئة. إلا أن هذه المكونات ضرورية لتشغيل الجهاز بصورة سليمة. لا يجوز التخلص من الأجهزة المميزة بهذا الرمز عن النفايات المنزلية.

### إرشادات حول مواد المحتويات (REACH)

تجد المعلومات الحالية حول المحتويات على الموقع:

[www.reacher.de/REACH](http://www.reacher.de/REACH)

## الملحقات التكميلية وقطع الغيار

استخدام الملحقات التكميلية الأصلية وقطع الغيار الأصلية فقط، والتي تضمن تشغيل الجهاز بشكل آمن وخال من الاختلالات. تجد المعلومات الخاصة بالملحقات التكميلية وقطع الغيار على الموقع [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## محتوى التسليم

محتوى تسليم الجهاز مصور على العبوة. تأكد من وجود جميع محتويات العبوة عند فتحها. وفي حالة نقص أية ملحقات تكميلية أو اكتشاف أي تلف بها ناتج عن عملية النقل، يرجى إخطار البائع.

## الضمان

يسري في كل دولة شروط الضمان التي تضعها شركة التسويق المتخصصة بالتجارة. نحن نتولى إصلاح الأخطاء التي قد تطرأ على جهازك خلال فترة الضمان بدون مقابل، عندما يكون سبب هذه الأعطال ناجم عن عيب في المواد المستخدمة أو في عملية التصنيع. في حالة استحقاق الضمان، توجه من فضلك بقميصة الشراء إلى أقرب موقع أو مركز خدمة عملاء معتمد. العنوان على الصفحة الخلفية

## إرشادات السلامة



- اقرأ فصل السلامة هذا ودليل التشغيل الأصلي هذا أيضا قبل استخدام الجهاز لأول مرة. ثم تصرف طبقا لذلك. حافظ على دليل التشغيل الأصلي للاستخدام لاحقا أو تسليمه للمالك التالي.
- عليك إلى جانب الإرشادات الواردة في دليل التشغيل والقواعد العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي يحددها المشرع القانوني.
- تشير علامات الإرشاد والتحذير الموجودة على الجهاز إلى الإرشادات الهامة لتشغيل الآمن.

### درجات الخطر

#### ⚠️ خطر

- إشارة إلى خطر مباشر وشيك الحوادث وقد يؤدي إلى إصابات جسيمة بالغة أو إلى الوفاة.

#### ⚠️ تحذير

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات جسيمة بالغة أو إلى الوفاة.

#### ⚠️ تنويه

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

#### تتبيه

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى حدوث أضرار مادية.

### إرشادات السلامة العامة

- ⚠️ **خطر** • خطر الاختناق. يجب عليك إبعاد أكياس التعبئة والتغليف عن متناول الأطفال.

- ⚠️ **تحذير** • استخدم الجهاز وفقا للغرض المحدد له فقط. عليك مراعاة الظروف المحيطة والانتباه عند استخدام الجهاز إلى الأشخاص الآخرين وخاصة الأطفال منهم. • لا يسمح باستخدام الجهاز إلا من قبل الأشخاص الذين تم إرشادهم إلى كيفية استخدام الجهاز. أو الذين اتفقوا قدرتهم على استخدام الجهاز وتم تكليفهم صراحة باستخدامه. • يسمح للأشخاص الذين لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية محدودة أو الذين لا تتوافر لديهم الخبرة والمعرفة الكافية، أن يستخدموا الجهاز بشرط الإشراف عليهم بشكل صحيح، أو إذا تم بعد حصولهم على تعليمات بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم ومعرفة المخاطر المرتبطة به. • لا يسمح للأطفال بتشغيل الجهاز. • يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. • احفظ الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال. عند توصيله بالشبكة الكهربائية أو عند تبريده.

- ⚠️ **تنويه** • لا تستخدم الجهاز إذا تعرض للسقوط سابقا أو عند وجود تلفيات واضحة أو يكون فيه تسربات. • تجهيزات السلامة تخدم حمايتك. لا تقم بتغيير أو تجاوز تجهيزات السلامة أبدا.

### خطر صعقة كهربائية

- ⚠️ **خطر** • لا تلمس القابض الكهربائي والمقبس بأيدي مبللة بالماء نهائيا. • قم بتوصيل الجهاز بتيار متردد فقط. يجب أن يتوافق الجهد الموجود على لوحة الجهاز مع جهد مصدر التيار. • لا تقوم بتوجيه شعاع البخار بشكل مباشر على أدوات التشغيل التي تحتوي على أجزاء كهربائية، مثلا داخل حيز الأفران. • الأجهزة المزودة بخزان مياه غير قابل للفك، عليك عدم ملئها مباشرة من إمداد المياه ما دامت متصلة بالشبكة الكهربائية. استخدم وعاء لعملية الملء.
- لا تستخدم الجهاز في حمامات السباحة التي يوجد فيها الماء. • لا يسمح بأن تكون التوصيلات ما بين القابض الكهربائي وكابل التمديد الكهربائي موجودة في الماء. • لا تقم بتنظيف المقابس الأرضية.

- ⚠️ **تحذير** • قم بتوصيل الجهاز بوصلة كهربائية يكون تم شرائها من متجر متخصص يبيع الأجهزة الكهربائية وفقا لمعيار IEC 60364-1. • لا تستخدم الجهاز في الأماكن الرطبة، في الحمامات مثلا، إلا إذا كانت هذه الأماكن مجهزة بمقابس كهربائية مزودة بفواصل التيار FA. • تأكد قبل كل استخدام الجهاز من عدم وجود تلف في كابل التيار الكهربائي والقابض. عند تعرض كابل التيار الكهربائي للتلف، يجب استبداله على الفور عن طريق الشركة المصنعة، أو مركز خدمة العملاء المعتمد، أو كهربائي متخصص. وذلك لتجنب أي مخاطر. • لا تقم بالحقاق أضرار أو إتلاف كابل التوصيل الكهربائي وكابل التمديد الكهربائي عن طريق الدهس، سحق، الشد أو فعل شيء به من هذا القبيل. قم بحماية كابل التوصيل الكهربائي من الحرارة، الزيت والخواف الحادة. • كابات التمديد الكهربائية غير المناسبة يمكن أن تكون مصدر للخطر. استخدم كابات التمديد الكهربائية التي تكون مخصصة ضد الماء وذات قطر عرضي 3X1 مم على الأقل. • الوصلات الموصلة بوصلة الشبكة الكهربائية أو بكابل التمديد الكهربائي عليك استبدالها فقط بأخرى تكون مزودة بحماية ضد الماء ولديها نفس القوة الميكانيكية أيضا. • نظف الجدران المبلطة التي تحتوي على مقابس كهربائية بحذر. • أفضل الجهاز عن الشبكة الكهربائية مع فترات إيقاف التشغيل الطويلة، وبعد الاستخدام، وقبل القيام بأعمال الصيانة. • قم بأعمال الصيانة فقط عندما يكون قد تم فصل القابض الكهربائي وجهاز البخار باردا.

### التشغيل

- ⚠️ **خطر** • يمنع منعاً باتاً التشغيل في المناطق القابلة للانفجار. • عند استخدام الجهاز في المناطق الخطرة (محطات الوقود مثلا) عليك الالتزام بقواعد السلامة الخاصة بهذه المناطق.
- ⚠️ **تحذير** • خطر الاحتراق. • لا تلمس شعاع البخار من مسافة قريبة باليد أبدا. ويجب عدم توجيهه على الأشخاص أو الحيوانات.
- خطر الاحتراق بسبب خروج المياه بشكل كبير، إذا قمت باستخدام الجهاز وأمانته أكثر من 30 على جانبه. ينطبق على أجهزة SC 1 فقط.
- خطر الاحتراق ناتج عن غلاية البخار الساخنة. اترك غلاية البخار تبرد قبل ملئها بالماء. لا ينطبق على أجهزة SC 1 والوافق KST 1 والوافق SC 2 والوافق KST 2 / SC 3 / SC 3 والوافق SC 2 / SC 3.
- خطر الاحتراق. يجب عليك ترك الأجهزة وقطع الملحقات وخاصة ممسحة الأرضية أو الغطاء اليدوي لتبرد أولا قبل أن تقوم بلمسها. • خطر الاحتراق. لا تستخدم الجهاز لتنظيف أوعية الضغط حيث يوجد خطر التمزق والانفجار. • خطر الاحتراق عن طريق فوهة الأرضية. احرص على عدم وصول أجزاء من الجسم تحت فوهة الأرضية. لا تستخدم فوهة الأرضية على الإطلاق بدون حذاء. • خطر الاحتراق. قم بتشغيل الجهاز فقط إذا يكون قد تم تركيبه بشكل كامل وقادر على تأدية وظيفته تماما. • خطر الاحتراق. اترك الجهاز يبرد بشكل تام قبل حفظه للتخزين. **تنويه** • تملأ أي مواد تنظيف أو مواد إضافية أخرى أبدا. • لا تستخدم الخل أو مواد مماثلة. **تحذير** • لا تفصل الملحقات من الجهاز ما دام البخار يخرج منه. • يمكن أن يتقطر المياه الساخن عند فصل أجزاء الملحقات. اترك الجهاز يبرد أولا.
- لا تفتح سداية الصيانة/الأمان أثناء التشغيل أبدا. اترك الجهاز يبرد أولا. • لا توصّل ذراع البخار/رير البخار بشكل محكم عند التشغيل.
- قم بتفسير الخطوط النافذة فوراً بخرطوم بخار موصى به من الجهة الصانعة. • لا تحرق أي أشياء تحتوي على مواد ضارة بالصحة (الأسبست مثلا).

- ⚠️ **تنويه** • لا تستخدم ولا تخزن الجهاز إلا وفقا للشرح أو الصور فقط. • تأكد قبل كل استخدام من أن الجهاز في حالة سليمة وأمنة للتشغيل وخاصة من كابل التوصيل الكهربائي وسداية الأمان وخرطوم البخار. لا تستخدم الجهاز عند وجود تلف فيه. قم بتغيير









# **THANK YOU!**

**MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!**



Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.

Register your product and benefit from many advantages.

Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.

Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

**[www.kaercher.com/welcome](http://www.kaercher.com/welcome)**



Bewerten Sie Ihr Produkt und sagen Sie uns Ihre Meinung.

Rate your product and tell us your opinion.

Évaluez votre produit et dites-nous votre opinion.

Reseñe su producto y díganos su opinión.



**[www.kaercher.com/dealersearch](http://www.kaercher.com/dealersearch)**

**Alfred Kärcher SE & Co. KG**  
Alfred-Kärcher-Str. 28-40

